

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра: «Английского языка и литературы»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: «Английский язык в образовательной среде вуза Норвегии»

Исполнитель: Артюшкина Анастасия Валерьевна *Артюшкина*

Научный руководитель: доцент Димитрова Наталия Михайловна *Димитрова*

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой: *Ан* к. филол. н., доцент Антонова

Ксения Николаевна

«30» июня 2016 г

Санкт – Петербург

2016

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ
ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра: «Английского языка и литературы»

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

На тему: «Английский язык в образовательной среде вуза Норвегии»

Исполнитель: Артюшкина Анастасия Валерьевна

Научный руководитель: доцент Димитрова Наталия Михайловна

«К защите допускаю»

Заведующий кафедрой: _____ к. филол. н., доцент Антонова

Ксения Николаевна

«__» _____ 20__ г

Санкт – Петербург

2016

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЛЯРНАЯ АКАДЕМИЯ»

Кафедра _____ английского языка и литературы _____

«УТВЕРЖДАЮ»

Заведующий кафедрой

_____ Антонова К.Н.

(подпись)

(фамилия, имя, отчество)

« 10 » _____ ноября 2015 года

Задание

на выпускную квалификационную работу

студенту _____ Артюшкиной Анастасии Валерьевне
(фамилия, имя, отчество)

1. Тема Английский язык в образовательной среде вуза Норвегии
закреплена приказом и.о. ректора ГПА от 27.11.2015 г., № 441 и приказом и.о. ректора
РГГМУ от 04 мая 2016г. № 271.

2. Срок сдачи законченной работы « 10 » _____ июня 2016 _____ года.

3. Исходные данные к выпускной квалификационной работе:

Кафедра английского языка и литературы считает данную тему перспективной для
разработки

4. Перечень вопросов, подлежащих разработке (краткое содержание работы):

Введение.

Актуальность данной темы обусловлена отсутствием достоверного материала, касающегося функционирования английского языка в Норвегии, где большое количество населения понимает иностранный язык и общается на нем так же свободно, как на родном. Цель настоящего исследования заключается в изучении характера функционирования английского языка в учреждении высшего образования Норвегии. Нами были решены следующие задачи: проведено ознакомление с историей английского языка, определены сферы его употребления и основные варианты, функционирующие в начале XXI века, проанализирована роль глобального английского языка в развитии образовательной сферы Евросоюза, рассмотрен английский язык на примере лекционных занятий университета города Харстад, Норвегия, проведен коммуникационный эксперимент.

Глава 1 (теоретическая часть).

В первой главе мы обращаемся к истории английского языка, его использованию в XXI веке как глобального языка политики, экономики, туризма, международных отношений, образования, СМИ. Английский язык становится языком лингва франка, который является средством коммуникации между представителями различных национальностей. Английский как лингва франка может в будущем повлиять на систему преподавания английского языка. Так же английский является языком обучения во всем мире, что влияет на экономическое состояние Евросоюза и других стран, побуждая использование английского вместо родного языка. Названное состояние языка предопределяет его будущее, связанное с развитием

других культур и языков, которые могут заместить английский язык. Употребление английского как лингва франка становится более частотным, так как это упрощенная форма языка. Однако не ясно, какое влияние он окажет на методику преподавания. Английский – господствующий язык науки и технологий и его положение укрепляется с каждым годом, поэтому маловероятно изменение его статуса в ближайшем будущем.

Глава 2 (практическая часть).

Во второй главе мы анализируем функционирование письменной и устной речи в контексте и вне его на материале лекционных занятий университетского колледжа Харстад, Норвегия, выявляя вариант и сферу его использования в стране, где он не является государственным. В Норвегии английский выполняет функции языка обучения, функции второго языка и языка общения. В процессе коммуникации в университете английский используется наравне с норвежским. Проанализировав лекции профессоров, мы отметили, что употребляются различные варианты английского языка, что зависит от страны происхождения преподавателя, используемого материала и других факторов. Уровень владения языком является достаточным, чтобы оказать помощь международному студенту в контексте обучения и бытовой сфере.

Заключение.

Состояние английского языка подвержено изменениям, и в настоящее время лидируют представители расширяющегося круга, которые превосходят по численности представителей внутреннего круга. Это явление отразилось на языке, так появились новые варианты английского языка. Предполагается, что позиции английского языка будут укрепляться, так как он является языком самых важных сфер жизни во всем мире. Проанализировав употребление английского языка в Норвегии, мы можем заключить, что используется его глобальный вариант, содействующий в коммуникации между представителями разных культур. Было выявлено, что уровень владения английским преподавателями является высоким, ввиду того, что профессора ориентированы на работу с иностранными студентами. В ходе эксперимента мы установили, что преимущественно общение осуществляется на родном языке (норвежском), а английский язык используется как иностранный. Поставленные задачи решены в полном объеме. Результаты данного исследования могут быть использованы студентами, специализирующимися в области таких дисциплин как «Основы Филологии», «Социолингвистика», «Межкультурная коммуникация», а так же в рамках семинаров, конференций, лекций, посвященных развитию и современному функционированию английского языка.

5. Перечень материалов, представляемых к защите:

Пояснительная записка;

_____ ;
(наименование предоставляемого материала)

6. Консультанты по работе с указанием относящихся к ним разделов работы:

6.1. _____ .
(должность, фамилия, имя, отчество, глава № __)

6.2. _____ .
(должность, фамилия, имя, отчество, глава № __)

7. Дата выдачи задания: «3» _ноября_ 2015 года

Руководитель выпускной квалификационной работы

доцент Димитрова Наталия Михайловна

(должность, ученая степень, ученое звание, фамилия, имя, отчество)

(подпись)

Задание принял к исполнению «5» __ноября__ 2015 года

Студент

Артюшкина Анастасия Валерьевна, 0121 группа

(фамилия, имя, отчество, учебная группа)

(подпись)

**ЗАЯВЛЕНИЕ ОБ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА
НАРУШЕНИЕ ЧУЖИХ ПРАВ НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ
СОБСТВЕННОСТЬ (ПЛАГИАТ)**

Я, Артюшкина Анастасия Валерьевна, представляя к защите свою выпускную квалификационную работу «Английский язык в образовательной среде вуза Норвегии» для присуждения мне степени бакалавра по профилю 45.03.01 – «Зарубежная филология (английский язык и литература)» заявляю, что работа выполнена мною самостоятельно, без нарушения чужих прав на интеллектуальную собственность.

Я понимаю, что заимствование целого текста или его фрагментов без указания источника заимствования является умышленным присвоением авторства (плагиатом).

Я проинформирован (а), что в случае, если я буду уличен(а) в плагиате, моя работа будет дисквалифицирована и право повторной защиты мне будет предоставлено не ранее, чем через год.

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ.....	8
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ.....	17
1.1 Периодизация истории английского языка.....	17
1.2 Английский язык в XXI веке.....	18
1.3 Английский язык как лингва франка.....	27
1.4 Английский язык как язык обучения.....	32
Выводы по главе 1.....	36
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ПРИМЕРОВ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СРЕДЕ НОРВЕЖСКОГО УНИВЕРСИТЕТА...	38
2.1 Области применения английского языка в среде вуза Норвегии	38
2.2 Изучение особенностей употребления английского языка на примере лекций профессора из Исландии по предмету «Consumer Behaviour»	39
2.3 Изучение особенностей употребления английского языка на примере лекций профессоров из Норвегии по предметам «Branding» и «Tourism»	42
2.4 Изучение особенностей употребления английского языка на примере лекций профессора из США по предмету «Global Marketing»	44
2.5 Особенности употребления английского языка в подразделениях университета.....	46
2.6 Изучение языковых особенностей на материале письменных источников в отрыве от контекста	48
2.7 Изучение языковых особенностей на материале устных источников в отрыве от контекста	50
2.8 Изучение языковых особенностей на материале опытов групповой коммуникации	52
Выводы по главе 2.....	56
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	59
СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	62

ПРИЛОЖЕНИЯ.....	66
Приложение 1. Список сокращений, использованных в работе.....	66
Приложение 2. Рис. 1 Модель интернационализации английского языка (Качру).....	67
Приложение 3. Рис. 2 Примеры употребления американского и британского вариантов английского в лекциях «Consumer Behaviour».....	68
Приложение 4. Рис. 3 Примеры употребления американского варианта английского в книге «Consumer Behaviour and Marketing Strategy».....	69
Приложение 5. Рис. 4 Примеры употребления американского варианта английского в лекциях «Branding».....	71
Приложение 6. Рис. 5 Примеры употребления американского варианта английского в книге «Strategic Brand Management: Building, Measuring and Managing Brand Equity»	72
Приложение 7. Рис. 6 Примеры употребления американского и британского вариантов английского в лекциях «Tourism»	73
Приложение 8. Рис. 7 Примеры употребления американского и британского вариантов английского в лекциях «Global Marketing»	74
Приложение 9. Рис. 8 Примеры употребления американского и британского вариантов английского языка в книге «Global Marketing».....	76
Приложение 10. Таблица № 1 Материалы опытов групповой коммуникации	78

ВВЕДЕНИЕ

Темой нашей бакалаврской работы избран английский язык в образовательной среде вуза Норвегии.

В настоящее время английский язык в мировом сообществе является глобальным, основным средством коммуникации во всех сферах науки и жизни.

Развитие английского языка лингва франка необычайно интересно и включает в себе множество процессов, происходивших повсеместно. Они привели к тому, что современный мир не может обойтись без этого, единого для всех, языка.

Лингвистика и теория языка к XXI веку располагают достаточным количеством материала, освещающего историю, развитие и распространение английского языка.

Существуют многочисленные разновидности английского языка, что обусловило достаточную сложность разграничения языка и его вариантов. Споры по этому поводу ведутся до сих пор, и не существует определенного ответа на данный вопрос. Однако суть любого языка едина и сводится к тому, что язык – это выражение мыслей какой-либо народности посредством письменности, звуковой системы и т.д. Нередко, языки одной языковой группы являются очень схожими, и носители этих языков с легкостью понимают друг друга. Так и в английском языке, несмотря на множество вариаций, каждый носитель сможет понять другого, благодаря преимущественно подобным лексическим и фонетическим единицам.

Одной из проблемных тем является рассмотрение функционирования английского языка в рамках отдельной европейской страны, где он не является родным, а уровень грамотности населения достаточно высок.

В рамках студенческой мобильности автор настоящей работы имел возможность в течение одного семестра в 2015 году проходить обучение в

университете города Харстад, Норвегия и получил задание по сбору материала с целью осуществить попытку анализа употребления английского языка в норвежской образовательной среде.

На основании доступных источников, можно утверждать, что отечественные ученые не уделяли должного внимания данной проблеме. К сожалению, данная тема остается практически не изученной, так как она затрагивается попутно в теоретических работах, посвященных становлению и развитию английского языка в Европейском Союзе. Более изученным этот вопрос можно считать в странах Евросоюза в целом и Норвегии в частности.

По нашему мнению, отсутствие достоверного материала обусловило возрастание интереса к данной тематике. Мы предполагаем выявить и исследовать то, как функционирует английский язык в Норвегии, позволяя большому количеству населения понимать иностранный язык и общаться на нем практически так же свободно, как на родном языке. Вопрос грамотного построения системы образования в Норвегии заставляет задуматься о важности правильного планирования образовательных реформ, нацеленных на аналогичные плодотворные результаты в других странах.

Приведенные аргументы свидетельствуют об актуальности предпринятого исследования.

Цель настоящего исследования заключается в изучении характера функционирования английского языка в учреждении высшего образования Норвегии.

Достижение указанной цели требует решения следующих задач:

- ознакомиться с историей английского языка
- определить сферы употребления английского языка
- выявить основные варианты английского языка, функционирующие в начале XXI века
- проанализировать роль глобального английского языка в развитии образовательной сферы Евросоюза

- рассмотреть английский язык в Норвегии на примере лекционных курсов высшего учебного заведения города Харстад, Норвегия

- оценить уровень владения английским языком преподавателей высшего учебного заведения города Харстад, Норвегия

- провести коммуникационный эксперимент

Объектом исследования является вариативность функционирования английского языка.

Предметом исследования является английский язык в образовательной среде Норвегии.

Материалом исследования послужили PowerPoint презентации, которые предлагались студентам направления «Experience Marketing» по темам «Branding», «Consumer Behaviour», «Global Marketing» и «Tourism». А так же лекционные курсы, учебные пособия и другие письменные и устные источники. Данная работа построена на материале данных документов, так как позволяет проследить изнутри какой английский язык предлагается студенту, обучающемуся в Норвегии по программе обмена. Уровень образованности норвежских студентов считается одним из самых высоких в Европе. Так, благодаря данному исследованию станет возможным понять, почему и каким путем английский получил широкое распространение и развился в стране, где он не является родным языком.

Методологическую базу настоящего исследования составляют достижения таких авторов как: Чарльз Барбер (Charles Barber), Джоан Бил (Joan Beal), Филип Шоу (Philip A. Shaw) [2009], Джон Алджео (John Algeo), Кармен Бутчер (Carmen Butcher) [2013], Дэвид Кристал (David Crystal) [1999], Джереми Хармер (Jeremy Harmer) [2007] Дэвид Грэддол (David Graddol) [1997].

Теоретическая база работы сформирована на основании трудов, посвященных глобализации английского языка в Европе: Воевода Е.В.[2013], Кондратьев Д.К.[2010], Хижняк С.П.[2013], Воронкина [2014], Сабирова [2013], Сейдлхофер [2001].

Исходя из поставленной цели и для решения конкретных задач, в работе применяется следующий комплекс методов: сравнительно-сопоставительный, позволяющий обнаружить особенности вариантов английского языка, его формообразование с помощью сопоставления различных фактов; метод изучения и обобщения зарубежной практики на конкретных примерах; описательный метод; метод эксперимента для определения специфики звуковой и письменной формы английского языка, употребляемого в вузе Скандинавии; статистический метод для обобщения и систематизации полученных в ходе анализа данных.

Английский язык в европейских странах является объектом многих исследований по нескольким параметрам. В России к настоящему моменту работ, посвящённых английскому языку непосредственно в норвежской образовательной среде, зафиксировано не было. Таким образом, новизна данной работы заключается в определении рамок исследования и выборе конкретной страны и определенного университета.

Любой язык растет и меняется в соответствии с внешним и внутренним влиянием. Английский язык, в том виде, в котором мы его знаем сейчас, развивался в течение многих сотен лет, видоизменяясь под воздействием политических, экономических, социальных и культурных событий.

В настоящее время английский язык – лидер по количеству владеющих языком и с каждым годом цифра только увеличивается. Это язык коммуникации, администрации, международных отношений, язык рекламы и интернета, межкультурного взаимодействия. Для миллионов людей английский является вторым или третьим иностранным языком. Знание английского больше не считается чем-то необычным, а скорее воспринимается как составляющая компетенций, так как без него уже довольно сложно найти достойную работу или необходимую информацию за пределами страны проживания.

Иностранные языки в сфере просвещения постоянно вызывают интерес исследователей. Следует разграничить иностранный язык как дисциплина в учебном плане (например древние языки, классические или современные языки) и иностранный язык как язык, на котором осуществляется обучение (для иностранных студентов РГГМУ это русский язык). При кажущейся полноте изученности, этот вопрос до сих пор является актуальным, так как в большинстве случаев ученые обращались к английскому языку в целом и изменениям, происходившим в образовательной среде Европейского Союза, не уделяя должного внимания английскому языку в Норвегии. Данная работа посвящена английскому языку в образовательной среде Норвегии, так как именно в этой стране уровень владения английским языком поражает своей высотой и заставляет задуматься о профессиональном ведении обучения.

Английский произошел из германской ветви индоевропейской языковой семьи и таким образом имеет много схожего с языками этой семьи. Историю английского языка традиционно принято делить на 3 периода: древнеанглийский, среднеанглийский и новоанглийский. Каждый из периодов оказал большое влияние на развитие языка; с каждым периодом английский претерпевал изменения, исчезали или появлялись новые словоформы. В своей книге «Английский язык: Историческое введение» Чарльз Барбер, Джон Бил и Филип Шоу утверждают, что экспансия английского языка произошла постепенно в связи с ростом населения Великобритании и позднее, английский стал мировым языком за счет торговли, завоеваний земель и колонизации [16, с. 239]. Время распространения английского языка стало отправной точкой развития международных отношений. Развитие и становление английского языка во многом оказало влияние на современную жизнь людей всего мира.

С течением времени шел процесс глобализации. В своей статье Барбара Сейдлхофер утверждает, что английский как лингва франка (*lingua franca*) (См. Прил. 1) может быть приравнен к английскому как к международному языку, к английскому как мировому языку или к английскому как

глобальному языку [32, с. 210]. Так, Дэвид Кристал в своей работе «Английский как глобальный язык» дает определение глобальному языку: «Язык приобретает неподдельный статус глобального, когда он развивает особую роль, признанную в каждой стране. Чтобы получить такой статус, язык должен использоваться в других странах по всему миру. Эти страны должны решить присвоить ему особое место в их сообществе, даже если они могут иметь несколько носителей родного языка» [18, с. 4]. Чтобы язык стал глобальным, необходимо его распространение и внедрение в социальную жизнь народа. Во многих странах английский является одним из важнейших языков наряду с национальными, так как используется как второй государственный язык или необходимый язык в системе среднего и высшего специального образования. Как уже было замечено ранее, английский стал глобальным по двум причинам: в связи с историческими и социокультурными событиями [18, с. 29]. И если обоснование первого пункта было изложено выше, то под социокультурными событиями подразумеваются все политические события, бизнес-индустрия, коммуникация в деловом мире, сфера медиа и различных развлечений, которые сделали население зависимым от языка. Что касается английского как языка лингва франка (здесь и далее: АЛФ), то многие российские и зарубежные исследователи, такие как: Е. В. Воевода [2], Д. К. Кондратьев [7], С. П. Хижняк [11], Роналд Уордоу [35], Барбара Сейлдохфер [32], Д. Р. Сабирова [9], К. С. Двирная [5] и другие обращались к теме глобализации языка. В своей статье В.С. Нестеренко утверждает, что идея создания глобального языка исходит из давних времен, когда были предприняты попытки сделать латинский или язык эсперанто единым языком для всех людей, однако они были обречены на провал [8]. Стоит заметить, что ни один язык не добивался такого статуса, какой имеет английский язык в XXI веке. Дэвид Кристал связывает сферы деятельности человека с развитием английского языка, объясняя, что именно исследование культурных аспектов помогает предсказать то, что может произойти с языком в ближайшем

будущем [18]. Несомненно и то, что понятие глобализации включает в себе как положительные, так и отрицательные черты. В своих работах Д. Р. Сабирова и К. С. Двирная приходят к общему мнению, что существует серьезный недостаток в процессе глобализации: многие народности утрачивают свою культурную и этническую идентичность, находятся в состоянии неравенства и вынужденной американизации (следовательно, им навязывается определенная система ценностей, с которой зачастую люди не согласны). Все это может привести к серьезным национальным и религиозным конфликтам и столкновениям держав. Тем не менее, положительный эффект глобализации бесспорен: владение английским языком на мировом уровне заметно облегчает коммуникацию во всех отраслях; английский язык считается наиболее оптимальным средством решения проблем современности. В своей книге «Будущее английского?: Руководство по прогнозированию популярности английского языка в XXI веке» Дэвид Грэддол отвечает на такие важные вопросы как: «Сколько будет носителей к 2050 году?», «Как английский помогает экономической модернизации развивающихся стран? », «Приведет ли распространение английского языка к полному исчезновению более половины языков мира?». Грэддол отмечает, что чем больше исследуются исторические причины и современные тенденции, то становится более очевидно, что будущее английского языка более сложное, чем ожидалось [19].

Обширное распространение языка во многом повлияло на систему образования, так как нужно было адаптировать ее к существующим реалиям, то есть изменить ее таким образом, чтобы английский язык сохранял статус важного аспекта обучения. Проанализировав теоретические работы по образовательной системе Европы, мы наблюдаем, что введение Болонской системы качественно повлияло на уровень образования в странах Евросоюза и за его пределами. Работы таких исследователей как В. Б. Касевич [6] Лоурель Терри [33] посвящены исследованию Болонской системы, ее организации, истории и влиянию на образовательную сферу. В своей книге

«Как преподавать английский язык» Джереми Хармер уделяет большое внимание причинам, по которым те или иные люди начинают изучать язык. Он разделяет студентов по тому, с какой целью они изучают английский: английский для особых случаев, английский для академической деятельности, бизнес - английский и общий английский [20, с. 11]. Как показывает практика в Европе, а именно в Норвегии, владение языком в учебных целях, а так же английский как язык общения являются развитыми. Скандинавские языки во многом повлияли на современный английский. В своем исследовании Джон Алджео и Кармен Бутчер [14] уделяли много внимания скандинавским заимствованиям и их влиянию на современный английский.

В рамках нашего исследования было проведено углубленное изучение образовательной системы Норвегии, а именно того, каким образом в стране используется английский язык, который не является официальным языком, но при этом употребляется повсеместно.

Результаты данного исследования могут быть использованы студентами II, III и IV курсов, которые специализируются в области таких направлений, как «Основы филологии», «Перевод и переводоведение», «Социолингвистика», «Межкультурная коммуникация». Практическая часть работы предоставляет возможность использования материала в рамках семинаров, лекций, конференций, посвященных развитию и современному функционированию английского языка. Информация, отобранная и проанализированная в данной работе, может быть использована в написании учебников по филологии и социолингвистике, в качестве конкретного страноведческого примера.

Настоящая работа состоит из введения, двух глав с выводами и заключения. Во введении изложена актуальность работы, ее практическое применение цели и задачи исследования; в 1 главе рассмотрен английский язык, функционирующий в XXI веке и его использование как лингва франка; во 2 главе проанализированы материалы лекционных занятий

университетского колледжа города Харстад с целью выявления используемого варианта английского языка и сфер, в которых английский употребляется в стране, где он не является государственным; в заключении приведены выводы по двум главам; приложения содержат графические примеры употребления различных вариантов английского языка в рамках лекционных занятий. Основное содержание работы изложено на 54 страницах. Библиографический список содержит 40 источников, из них 27 на английском языке.

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИССЛЕДОВАНИЯ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЕ

1.1 Периодизация истории английского языка

История английского языка началась около 17 веков назад, когда три племени германцев: англосаксы и юты завоевали Британию. В течение 50 000 лет различные племена населяли Британские острова, но о языках, на которых говорили в те времена, не было известно практически ничего до прихода кельтов примерно 3 000 лет назад. Одно из кельтских племен возможно и дало название Британским островам [34]. Народности и племена смешались, с этого времени язык развивался самостоятельно, не имея отношения к континентальным диалектам.

Как известно, сохранилось достаточное количество письменных источников от древнеанглийского периода до современности. Однако, конечно, количество текстов на древнеанглийском ничтожно мало по сравнению с текстами на новоанглийском. В университете Торонто существует электронное собрание всех существующих текстов на древнеанглийском языке, его пополнение практически невозможно, так как очень редко удается найти неизвестные ранее тексты [16].

Среднеанглийский период характеризуется завоеваниями викингов и скандинавскими набегами. Вторжения во многом повлияли на формирование языка того периода, многие слова были заимствованы из скандинавских языков, так как английский принадлежит к той же группе германских языков, что и немецкий, шведский, датский, голландский. В своей статье Е. В. Шепелева пишет, что «заимствование как процесс использования элементов одного языка в другом обусловлено противоречивой природой языкового знака: его произвольностью как разрешающей заимствование силой и непроизвольностью как препятствующим заимствованию факторам» [12,

с.181]. В основном были заимствованы те слова, которые употреблялись ежедневно в общении. Это могли быть названия предметов домашней утвари, отношений между людьми, характера людей, каких-то явлений. Большое влияние скандинавы оказали на географические названия, дни недели или месяцы, а так же на имена [13]. В настоящее время очень сложно представить английский язык без таких слов как «loft», «window», «sister», «steak», «wife», «birth», «get», «give» и др. Скандинавские заимствования заменяли слова, а так же предлагали новые, обозначающие вещи или концепты.

Новоанглийский период берет начало в XV веке, вместе с распространением лондонского литературного языка. Впоследствии язык развивался стремительно вместе с началом торговли, колонизаций, международных отношений. Так, в своей книге Алберт Ба и Томас Кейбл приходят к заключению, что современный английский отражает сотни лет развития: от римской христианизации Британии, скандинавских вторжений и завоеваний Англии норманнами до Столетней войны и эпохи Ренессанса [17].

1.2 Английский язык в XXI веке

Английский язык в XXI веке используется повсеместно от языка международных отношений до языка науки; от языка международного бизнеса до языка туризма и культуры. Важной причиной такому распространению языка стало влияние людей, не являющихся его носителями. Более того, сейчас число изучающих язык по всему миру в несколько раз превышает число носителей.

Вместе со значительным разнообразием сфер использования английского языка, те, кто не являются его носителями, так же привнесли большое количество вариантов английского. И, зачастую, только акцент может являться средством различения данных вариантов. Согласно тем, кто ценит лингвистическое разнообразие, вариативность в акцентах приемлема,

до тех пор, пока будет обеспечена коммуникация. Это значит, что собеседники должны обладать высоким уровнем понимания и восприятия культуры, так как многие из английских акцентов, с которыми они могут столкнуться, будут незнакомы.

В своем исследовании Брэдж Качру предлагает взять за основу модель, которая показывает интернационализацию английского языка в виде 3 кругов: внутренний круг (страны носителей языка: США, Англия, Канада, Австралия, Новая Зеландия), внешний круг (бывшие британские колонии: Индия, Сингапур, Филиппины), расширяющийся круг (страны, где число изучающих язык растет: Китай, Россия, Индонезия) [26] (См. Прил. 2). Существует несколько мнений, касательно актуальности данной модели, так как она была предложена достаточно давно, и произошли заметные изменения в составе кругов. Качру отмечает, что те, кто общается на английском языке, рассматриваются с 3 перспектив: те, для кого английский является родным; те, для кого он является иностранным и используется в очень ограниченных областях; те, для кого он не является родным и используется институционализированная разновидность английского как второго языка [25]. Английский язык распространялся очень быстро в Азиатско-Тихоокеанском регионе, странах СНГ. Состав внутреннего круга остается неизменным, однако стоит отметить, что возрастает число иммигрантов в Англию из североафриканских стран и в Америку из стран Центральной Америки, которые влияют на качество и уровень языка, меняя его, не являясь при этом носителями. В статье «Еще раз о роли глобального английского языка в развитии европейского образования» Е. В. Воевода пишет, что ситуация сильно изменилась в странах внешнего круга, так как несколько десятков лет назад люди там владели двумя языками, в настоящее время уровень английского языка значительно снизился [1]. Наиболее динамичное развитие наблюдается в странах третьего круга, где сейчас английский во многом считается гарантом достойного образования, успешной карьеры и успеха в бизнесе. Грэддол в своей работе использует

схему, которая отражает состояние языка к началу XXI века: существует около 350 миллионов носителей первого круга, 350 миллионов носителей второго круга и более 750 миллионов носителей третьего круга, тем не менее в каждом круге возможен сдвиг языка и носители третьего круга могут приблизиться к носителям второго и т.д. [19]. По его мнению, статус английского языка продолжает меняться, так как страны внешнего и расширяющегося кругов используют его как средство международной коммуникации. Примерами стран, где отмечен переход английского языка от статуса иностранного к статусу второго языка, можно считать Аргентину, Бельгию, Коста-Рику, Данию, Эфиопию, Гондурас, Ливан, Мьянму, Непал, Нидерланды, Панаму, Сомали, Швецию, Швейцарию и, наконец, Норвегию [9]. Данное явление можно объяснить повысившимся уровнем образования и грамотности населения в перечисленных странах. Что касается Норвегии, то использование английского языка как второго национального языка обязывает население глубже изучать язык, а так же доказывает эффективность преподавания языка. В Европе процесс обучения английскому языку уже отлажен, так как дети начинают изучать его в детском саду в раннем возрасте, чтобы к окончанию университета уметь свободно изъясняться на нем. Тем не менее, разница между вторым языком и иностранным языком невелика; образованные люди из множества европейских стран могли изучать английский как иностранный язык, но использовать как лингва франка, например, в академическом контексте [16]. Английский как второй язык используется чаще в публичных сферах: образование, администрация, бизнес, тогда как в Индии и Сингапуре он используется так же в сфере личного общения. Страны второго и третьего круга привнесли в английский язык новые слова и выражения, которые невозможно встретить в языке первого круга, что породило появление множества новых вариантов английского языка, таких как Hinglish (хинди+английский), Japlish (японский+английский), Chinglish (китайский+английский), Englog (тагальский+английский), Spanglish

(испанский+ английский). Эти варианты – не просто пиджины, но и родные языки нескольких поколений, выросших в условиях определенной лингвистической культуры [1].

Такое массовое распространение английского в XX и XXI веках во многом обязано расцвету Соединенных Штатов Америки, благодаря которому английский стал неотъемлемой частью экономического, политического и культурного влияния. К. С. Двирная пишет, что «в США во все времена придерживались концепции единого языка; человек любого происхождения мог стать американцем при условии овладения общей для всех культурой, включая английский язык» [5]. Глобализация постепенно приводит к тому, что весь мир начинает придерживаться этой же концепции и поддержка культурных и языковых меньшинств становится минимальной. В свою очередь параллельно с этим процессом происходило снижение популярности других значимых европейских языков, таких как французский, немецкий и испанский. И это объяснимо, так как США, будучи одной из могучих индустриальных стран с числом носителей языка в несколько миллионов, утвердили статус английского языка на том уровне, на котором он находится сейчас. Так же именно европейские языки всегда могли претендовать на глобальную роль, а во второй половине XX века сформировалась явное превосходство английского языка [9]. По данным на 1996 год английский язык по числу тех, для кого он является родным языком, уступает лишь китайскому. Следом за английским находятся хинди, испанский и арабский, однако насколько устойчиво их место пока неизвестно [19]. Английский является языком, который оказывает сильное влияние на исчезновение малых народов [9]. Известно, что роль английского языка в транснациональных корпорациях велика; около 85% международных компаний используют английский как основной язык делового общения, еще 49% используют французский и менее чем 10% оперируют арабским, испанским или немецким [18]. Хотя статус французского до сих пор остается достаточно высоким в среде деловых отношений, международных

конференций и форумов, очевидно, что его роль после II Мировой войны утратила свои позиции. Более того, распространение английского языка так же обязано созданию после II Мировой войны таких значимых мировых организаций как НАТО, ООН, Международный Валютный фонд, Всемирный Банк, ЮНЕСКО и т.д. В таких крупнейших организациях как Ассоциация государств Юго-Восточной Азии, Британское содружество, Совет Европы, Евросоюз английский язык является абсолютным лидером среди рабочих языков, но и в менее значимых организациях (Европейская ассоциация воздушного права, Африканская федерация хоккея, Каирский демографический центр) его роль все равно важна [8]. Даже те организации, представители которых говорят на испанском, французском или арабском языках, все равно используют английский язык как основной язык документации. Мир современных информационных технологий полностью базируется на английском языке [5] и невозможно уже представить жизнь без сети Интернет, которая объединила людей всего мира и подарила безграничные возможности для развития, опираясь на английский язык. В своих статьях В. С. Нестеренко и Д. В. Седых приходят к единому мнению о значимости английского языка в пространстве информационных технологий: известно, что около 75% мировой почты и около 80% информации в интернете представлено на английском языке [8; 10]. Распространение английского языка в сети, скорее всего, увеличится, ввиду того, что программное обеспечение прописано на английском. Американское влияние на мировое сообщество было неизмеримым. Так, можно утверждать, что современный мир политики, международных отношений и экономики абсолютно немислим без употребления английского как единого языка, понятного всем. Хотя не во всех странах Европы английский язык равно распространен в качестве лингва франка, Е.В. Воевода и Н. А. Воронкина сходятся во мнении, что в Нидерландах, Германии, Австрии можно без труда общаться с жителями на английском языке, не зная при этом ни слова на местном языке. Другая ситуация в романоязычных странах, где местные

жители всячески противостоят глобализации английского языка ввиду экономико-политических или социо-культурных факторов [1; 3]. Такой подход характерен для Франции, Испании, Италии, Португалии. Важен исторический контекст, поэтому зачастую жители европейских стран владеют языком сильнейшей страны - соседа свободнее, чем английским.

Еще одной сферой употребления английского языка можно назвать сферу науки и технологий. Многие столетия в научных публикациях использовались местные языки, и не было одного унифицированного языка для всего мира. И только после окончания II Мировой войны, английский заменил все используемые ранее языки. В своей книге, Дэвид Грэддол наглядно показывает, как происходили изменения в использовании языков; постепенно все публикации печатались с английским переводом и в дальнейшем полностью отказались от публикаций на местном языке [19]. Затем, невозможно не отметить роль английского в образовательной системе. Одним из значительных факторов экстраполяции английского языка и культуры можно считать американское образование. В настоящее время оно считается одним из самых значимых и почитаемых в мире, ключом к успешной карьере [5]. Миллионы людей со всего мира стремятся получить высшее образование в университетах Соединенных Штатов и повысить уровень владения английским языком. Существует множество академических и языковых программ по обучению в США. После такого опыта люди будут более адаптированы к английскому языку и его использованию в повседневной жизни, даже находясь в пределах своей страны.

Поэтому к XXI веку, благодаря длительной истории британских колонизаций и большому влиянию США, английский язык стал доминирующим во многих жизненных сферах, даже в тех регионах, где он не является родным языком.

Понятие «международный язык» неоднородно и существует несколько его определений, но наиболее общее это то, что международный язык

является родным для большого количества носителей. Однако, под это определение подходит не только английский язык, но и мандаринский диалект китайского языка, испанский, хинди и арабский [27]. Что же позволило английскому языку обойти все вышеперечисленное и к началу XXI века стать глобальным языком человечества? Многие ученые объясняют данный феномен в своих исследованиях.

Например, в своей статье Е. В. Воевода рассматривает особенности английского языка как международного; английский используется не только как средство межкультурного общения между представителями различных стран, но и как язык коммуникации в поликультурных сообществах [2]. Употребление английского как глобального языка мирового сообщества не связано с культурой определенных стран. Очень важно грамотно подготовить обучающихся к процессу межкультурной коммуникации. Понятие «культура» многогранно и довольно сложно дать простое определение, так как она включает в себя не только внешние проявления, такие как одежда или пища, но и внутренние (ценности, верования). Очень сложно выделить определенную культуру, которую стоит изучать, так как это зависит от цели изучения языка. Воевода утверждает, что цель изучения и преподавания английского как международного языка заключается не в познании культуры страны, но в необходимости «адекватно излагать свои мысли и культурные импликации на английском языке, избегая коммуникативного сбоя» [24, с. 2].

Ученые выделяют несколько различных подходов к изучению английского языка как средства международного общения. Каждый из подходов можно считать спорным, так как он ориентирован на узкий круг специалистов и не подходит каждому студенту. Наиболее общим является обучение студентов культурам США и Великобритании и их языку, однако данный подход ориентирован на страны исключительно внутреннего круга. Следующий подход можно считать сопоставительным, так как рассматривается разница культур. Студент сравнивает родную культуру с иностранной, таким образом формируя аналитическую компетенцию. Это

наиболее распространено в Европе, где культура и студенты становятся более «европеизированными», то есть гражданами и носителями европейской культуры в целом, не учитывая специфику их культуры и гражданство. Еще один подход лишает изучающих использования иллюстративного материала и сравнительного метода; изучение проходит на примерах и реалиях родной страны. Наконец, четвертый подход сочетает в себе черты первого и второго, где совмещается обучение языку и ознакомление с культурой других стран. Так, формируется не только аналитическая, но и лингвострановедческая и социокультурная компетенции [2]. В России и странах Евросоюза в настоящее время происходит переход к последнему методу, так как он наилучшим образом подготавливает студентов к грамотной межкультурной коммуникации, уделяя внимание так же культуре и достоянию родной страны, что позволяет им сохранять свою национальную идентичность и культурные ценности.

Таким образом, английский язык можно считать международным вследствие нескольких факторов. Основным является использование английского в таких доминирующих сферах как экономика, политика и культура. Иногда английский – единственный посредник в международных вопросах между глобальным рынком и отдельными странами. Прогнозы ученых остаются позитивными и предсказывают укрепление доминантного положения английского в сфере образования, туризма, здравоохранения и технологий. Так же, английский изучается повсеместно в школах, что заметно повышает уровень владения языком в странах второго и третьего кругов. В своей статье, Д. Р. Сабирова [9] так же размышляет о влиянии урбанизации на глобальное развитие английского языка, так как именно этот процесс влияет на лингвистические изменения; новые языки появляются и исчезают. Английский язык в урбанизированных центрах будет сводиться к единому международному общеупотребимому варианту. Тем не менее, нельзя не заметить его негативное влияние, так как нарушается

идентичность народов, которым привычно использование языка, освоенного в детстве, а не языка, который им навязало общество.

Сложно сказать, как будет развиваться английский язык. Дэвид Кристал утверждает, что значительное влияние могут оказать изменения в политике, экономике и культуре, которые настроят людей враждебно по отношению к английскому [19]. Развитие английского языка во многом зависит от отношения к нему стран всего мира, до тех пор, пока он будет связующим звеном в самых важных вопросах, его статус будет сохранен. Однако колониальное прошлое повлияло на сознание людей и некоторые до сих пор настроены враждебно, так как многие люди не воспринимают чужой навязанный язык дружелюбно. Более того, известно, что будущее английского тесно связано с будущим Соединенных Штатов Америки [18], так как именно эта страна возвысила английский до уровня глобального языка и повлияла на его развитие более, чем британский, австралийский или новозеландский вариант английского. В книге «A History of the English Language» («История английского языка» – переведено нами), авторы пишут, что «если бы будущее английского языка зависело от количества тех, для кого он является родным, английский бы уже вступил в период упадка. Но эта перспектива является маловероятной, так как английский широко используется как иностранный или второй язык во всем мире» [17, с. 5]. В связи с тем, что число носителей первого круга постепенно сокращается, формирование английского языка принадлежит представителям первого и второго кругов, которые, допуская определенные ошибки, закрепят их на уровне глобального английского языка. Для использования его как языка глобального общения необходимо соблюдение определенных языковых норм, в то время как те, кто не являются носителями, способствуют возникновению новых вариантов английского языка. Нельзя не упомянуть, что английский – первый язык в истории, добившийся такого мирового распространения в течение столетия. В.С. Нестеренко заключает, что мировое сообщество сопровождают процессы, направленные на разрушение

идентичности народов, не только языковой, но и религиозной и культурной [8], что не может не повлиять негативно на развитие общества, так как происходит смена всех важнейших социальных институтов.

1.3 Английский язык как лингва франка

Различные процессы, произошедшие во многих сферах в XX веке, подтолкнули людей к тому, что нужно было определить единый язык для коммуникации. По изложенным выше причинам этим правом был наделен английский язык, который приобрел статус глобального языка–лингва франка (АЛФ). Ученые спорят до сих пор, как именно стоит называть английский язык международного общения и не могут прийти к единому мнению.

В 1953 году ЮНЕСКО предложил довольно простое определение лингва франка, заключающееся в том, что это язык, который обычно используется людьми, чьи родные языки различны, с целью облегчить общение [35]. В соответствии с Б. Сейлдохфер АЛФ можно характеризовать как «дополнительно приобретенную языковую систему, которая служит средством коммуникации между носителями разных первых языков» [31, с.146]. Соответственно, нельзя выделить носителей АЛФ. Тем не менее, это не означает, что лингва франка считается пиджином, так как он используется в бесчисленных областях. Очень важно уметь отличать лингва франка от родного языка, используемого во внутреннем круге и от иностранного языка, используемого в расширяющемся круге.

Представителей внутреннего круга можно рассматривать согласно нескольким подходам: лингвистический (основа использования языка) и нелингвистический (идеология) [29]. Поэтому АЛФ (ELF) нельзя приравнять к ENL (английскому как родному языку - АРЯ) (См. Прил. 1) так как неважно, какой уровень образования получен и сколько усилий приложено. С другой стороны если рассматривать лингвистический подход, то по Джойбрато Мукерджи, коренное население является предметом

лингвистической компетенции, которая отражается в использовании языка [29], тогда любой, кто не является носителем, может стать носителем при условии, что он достигнет такого же мастерства в грамматике, лексике и идиоматике. Но такие случаи на практике исключительны и принято разграничивать АЛФ и АРЯ. Практически каждый носитель АЛФ когда-то только начинал изучать язык, хотя в настоящий момент те, для кого английский не является родным, хотят ассоциировать себя с более удобной идентификацией носителя АЛФ, которая отражает их настоящие цели изучения языка. Язык носителей расширяющегося круга может считаться современным иностранным языком, что разительно отличается от АЛФ. АЛФ – это не язык коммуникации с носителями АРЯ, а это мировой язык, носители которого коммуницируют, в основном, с другими носителями разных уровней [24].

Несмотря на различные подходы, исследования АЛФ постепенно утвердились в ХХІ веке. Большинство исследований было посвящено разговорному варианту английского языка, так как именно в нем легче проследить изменения. Письменный вариант меняется намного медленнее, однако Барбара Сейлдхофер отмечает, что даже письменные варианты АЛФ так же развиваются. Однако объем исследований был ограничен уровнем владения языком или лингвакультурными данными собеседников [32]. Многие ученые занимались прагматикой АЛФ, а так же лексикой, грамматикой и организацией дискурса.

Основополагающим можно считать исследование фонологии АЛФ Дженнифер Дженкинс [24]. Она изучала, какие именно проблемы произношения приводили к трудности понимания в коммуникации посредством АЛФ, а какие нет. На основании полученных результатов, она утверждала, что способность в точности имитировать варианты английского языка носителей не является решающей, вместо этого навыки приспособления играют важную роль. Такие ученые как Б. Сейлдхофер и Дж.Хаус [32; 22] сошлись во мнении, что изучение прагматики АЛФ

показало, что в процессе коммуникации на АЛФ, непонимание встречается довольно редко, а взаимодействие является совместным и взаимно дополняющим. Типичные ошибки, встречающиеся в данном варианте английского языка это: опущение –s в формах третьего лица глаголов, смешивание относительных местоимений who и which, непоследовательное использование артиклей, свободное использование предлогов, злоупотребление глаголами с общим смыслом, преувеличенная эксплицитность. Тем не менее, исследования лексики и грамматики доказали, что это не препятствует взаимодействию на АЛФ. Однако, по мнению Б. Сейлдохфер, препятствовать могут идиомы, метафорические выражения, фразовые глаголы и устойчивые выражения английского языка внутреннего круга [32].

Основными элементами можно считать тот факт, что АЛФ является разговорным, динамично развивающимся вариантом английского языка, распространяющимся во всех кругах Качру, включая в себя как носителей английского, так и тех, для кого он не считается родным языком. Даже хотя некоторые изучающие могут достичь того же уровня лингвистической компетенции, что и носители, все равно АЛФ можно отличить от английского как родного языка и английского как иностранного языка. Более того, научные подходы к изучению лингва франка были разнообразными, и все исследования находятся на достаточно ранних стадиях. Все это подводит нас к тому, что существуют довольно спорные отношения между АЛФ и преподаванием английского языка.

Внедрение АЛФ в процесс обучения является во многом противоречивым, так как многие ученые до сих пор с опаской относятся к такому явлению как лингва франка. Более тридцати лет в методике преподавания английского языка доминировали идеи коммуникативного обучения языку. Понятие коммуникативной компетенции можно разделить на четыре компетенции: социолингвистическую, грамматическую, стратегическую и речевую. Согласно С. Алптекин, изучение иностранного

языка становится своего рода инкультурацией, где изучающий приобретает новые культурные рамки компетенций и новое мировоззрение, отражающее культуру языка и его носителей [15]. Применительно к английскому языку, который подавляет множество культур, это кажется практически невозможным. В дополнение к сложности выбора политически корректной родной культуры, инкультурация может так же негативно повлиять на идентичность народов. Поэтому можно утверждать, что универсальная компетенция носителя языка не существует.

Любой стандартизированный язык абстрактен. Считается, что стандартный английский язык – это письменный вариант, используемый в основном в образовании, бизнесе, управлении и т.д, в то время как лингва франка по большей части является устным вариантом, поэтому его сложнее регулировать. По мнению Х. Видоусона стандартный английский язык – это не только средство общения, но и символическое владение конкретным сообществом, выражающее его самобытность и ценности [36]. Процесс стандартизации языка включает в себя подавление опциональной вариативности языка, как следствие не стандартизированные варианты разрешают больше вариативности, чем стандартизированные (в произношении или отдельных словах) [28]. В глобальном масштабе среди преподавателей английского всегда выигрывали те, кто являлся носителями языка. Тем не менее, у неносителей языка есть несколько преимуществ, так как они знают английский язык как иностранный, таким образом делясь со студентами своим собственным опытом, рассказывая что собой представляет английский и воодушевляя их собственным примером [31]. Другими словами, преподаватели, для которых английский не является родным, считаются компетентными ораторами и педагогами английского языка, знающими весь процесс.

Одним из ключевых факторов изменений, происходящих в методике обучения английскому языку сейчас, является преобладающее количество знающих язык над носителями языка. Так, учителями становятся те, кто

когда-то сами были в процессе обучения языку. Стандартные модели обучения были признаны неуместными, ненужными, иногда и непродуктивными в сфере международной коммуникации [23]. Так же безукоризненная языковая компетенция носителей языка оказывается мифом, так как языковая компетенция не носителей ничуть не хуже. Появление АЛФ в корне меняет цель преподавания английского языка. Преподавателем должен быть успешный многоязычный спикер, который сможет научить студентов адекватно излагать свои мысли на английском языке, избегая коммуникативного сбоя, и мотивировать их [1]. Со временем влияние лингва франка на преподавание английского может увеличиться и оказать воздействие на образование учителей, учебные пособия, дизайн и составляющие учебного плана, оценки и то, как английскому будут обучать в интернациональной среде. Одним из препятствий применения АЛФ в преподавании была нехватка описательных работ, было бы преждевременно делать какие-то педагогические предложения [32]. Но это меняется достаточно быстро, так как база АЛФ была обобщена и изучена. До сих пор одними из главных причин сопротивления кажется глубоко-укоренившийся авторитет носителей языка: многие носители и неносители возражают против лингва франка вследствие определенных предрассудков, корыстных интересов или эстетических аргументов [31].

Было предложено множество вариантов изменения системы преподавания английского языка, чтобы она лучше соответствовала реальности и потребностям большинства изучающих язык. Например, С. Алптекин [15] составил новую педагогическую модель, которая учитывала глобальные и локальные потребности межкультурных носителей языка. Маккей [27] так же предложил теорию преподавания и изучения английского языка как международного. Эта теория охватывает межкультурное и многоязыковое сообщество, ставит под сомнение модели языка носителей, признает статус местного варианта английского. Содействие формированию текстовой компетенции останется важным. Тот факт, что лингва франка

является очень разнообразным вариантом языка, потому что всегда подстраивается под изменчивые обстоятельства, должен учитываться в преподавании английского языка. Борьба с этим разнообразием – это вопрос осведомленности, чувствительности, навыков и компетенций, которые могут и должны быть интегрированы в систему преподавания английского языка. Следует подчеркнуть, что выбор изучающего в любом языке – неотъемлемая часть обучения, особенно для взрослых изучающих. Учителя не из внутреннего круга должны так же подумать о своей преподавательской цели, уделяя внимание АЛФ. И все же стоит заметить, что до тех пор, пока АЛФ будет неустоявшимся вариантом, его нельзя будет преподавать. Мотивация, исходящая от преподавателя, должна воодушевлять студента на изучение английского языка в целях международной коммуникации, поиск информации и стремление получить высокооплачиваемую работу в международных компаниях [1]. Остается важным приобретение фоновых знаний и изучение культурной составляющей изучаемого языка, чтобы обеспечить погружение студента в среду, а так же необходимо уделять внимание изучению родного языка, чтобы сохранить культурную идентичность.

1.4 Английский язык как язык обучения

Распространение английского языка повлияло не только на экономическую и политическую сферы, но и имело широкое воздействие на образование во многих странах мира. Вот уже несколько десятилетий это язык международного высшего образования. В современных системах обучения программы разрабатываются с опорой на английский язык, который становится важным элементом образования. В странах внешнего и развивающегося круга, английский язык приобрел высокий статус, и преподается с раннего детства. Тенденция в изменении модели Качру доказывает, что носители этих кругов в будущем смогут стать вполне разумными заместителями носителя первого круга.

Евросоюз насчитывает 23 официальных языка, которые постоянно используются на совещаниях и конференциях, а так же в рабочей документации. Только 38% населения, не считая Великобританию и Ирландию, говорят на английском языке. Политикой Европейского союза является сохранение у каждого человека возможности изъясняться на родном языке [7]. Английский в академической сфере служит связующим звеном в исследованиях и разработках ученых и студентов различных университетов. По мнению многих ученых, этот опыт можно считать положительным, так как использование единого языка заметно упрощает коммуникацию и способствует международному сотрудничеству. Однако, развитие стран Восточной Азии и Латинской Америки может изменить положение вещей [4]. Процесс глобализации ставит носителей языковых меньшинств в невыгодное положение, так как они обладают заметно меньшей профессиональной компетенцией по сравнению с носителями языка. Хотя известно, что преподавание ведется не только носителями языка, поэтому методология преподавания английского языка не будет единообразной для всех народов, так как нужно учитывать местную культуру [21]. Высшие учебные заведения Великобритании и США всегда были показателями достойного образования, ввиду своей многовековой истории и развитой инфраструктуры, поэтому очень сложно представить, возможно ли изменение этого положения и установление господства азиатских или латиноамериканских стран. В странах бывших британских колоний английский язык в системе образования – важнейший элемент, удерживающий страны за чертой безграмотности и бедности, позволяющий им существовать наравне с другими странами. В системе европейского образования нельзя с уверенностью сказать о единогласном одобрении использования английского языка. Такие сильнейшие европейские державы как Германия и Франция до сих пор не до конца одобряют вмешательство английского языка в сферу образования, тем не менее, они движутся в этом направлении и активно включают английский язык в систему высшего

образования и бизнеса, создавая специальные курсы и направления обучения [4]. Напротив, скандинавские страны используют английский в академической сфере достаточно активно; существует большое количество программ обучения бакалавров и магистров на английском языке. Более того, сложно оценить уровень владения английским тех людей, для которых он является вторым или иностранным языком, так как большой процент населения Европы живет в удаленных местах и не имеет возможности постоянно практиковать язык и поддерживать его владение на должном уровне. Это подводит нас к мысли, которую представляет в своей статье Е.В. Гуляева: « скорее всего английским владеют только члены определённой социальной группы, а именно чиновники, дипломаты, журналисты крупных изданий, высокообразованная молодежь, занимающаяся бизнесом, наукой, искусством» [4, с. 74]. Количество владеющих двумя иностранными языками очень мало, многие европейцы признают, что не владеют ни одним иностранным языком. Чтобы отследить уровень образования граждан и мотивировать их на изучение языков, доказывая, что это действительно важно для экономики и социальной сферы Евросоюза, было принято решение назначить Комиссара Европейской комиссии [7]. Это объясняет тот факт, что на европейском уровне, очень важно обратить внимание на общее образование людей, их языковую компетенцию. По мнению Д. К. Кондратьева [7], высокому уровню образования граждан ЕС способствует правильно спланированная образовательная кампания, утверждающая необходимость языкового образования в течение всей жизни, а так же поддерживающая мультилингвизм. В последние десятилетия очень активно развиваются программы, такие как Эразмус, позволяющие осуществлять международный обмен студентами, с целью повысить качество образования и уровень языковой компетенции. Существуют так же программы, ориентированные не на высшее образование, а на среднее. Все программы воодушевляют на обучение иностранным языкам в течение всей жизни, внедряя инновационные методы обучения и создавая условия для языковой

практики. Однако радикально изменить образовательную систему очень сложно. Самыми распространенными языками Европы можно считать английский, немецкий, французский, русский, испанский и итальянский [7]. Изучение иностранного языка уже долгое время является обязательным в Европе, в некоторых странах (Бельгия, Германия, Греция, Нидерланды) изучают два иностранных языка. Возможно, этот факт повлиял на то, что в странах, где изучается одновременно два иностранных языка, помимо родного, уровень владения английским остается высоким. Чаще всего после английского языка в Европе изучают немецкий, французский и испанский. Обязательное правило обучения в высшем учебном заведении Европы – прохождение стажировки или обучение в течение семестра за границей, что расширяет уровень профессиональной и языковой подготовки [7]. Немаловажным можно считать влияние масс-медиа на уровень образования студентов, так как газеты в основном печатаются на английском языке, телевидение вещает так же на английском, иногда с субтитрами на местном языке, что позволяет практиковать изучаемый язык не только в пределах учебного заведения, но и в домашней атмосфере.

Одним из значимых явлений, ускоривших развитие образовательной системы в Евросоюзе можно считать введение единой Болонской системы в 1999 году, которая содержит в себе свод правил, унифицирующих систему образования и приводящих к видимым результатам.

Таким образом, английский язык является, наряду с французским и немецким, языком обучения в странах Евросоюза, что в значительной мере способствует студенческой и преподавательской мобильности и функционированию программ студенческого и преподавательского обмена между образовательными учреждениями.

Выводы по главе 1

На основании рассмотренного теоретического материала по исследованиям функционирования английского языка в образовательной среде можно сформировать следующие выводы.

Английский язык в XX-XXI веках вследствие процесса глобализации оказал большое влияние на европейские языки. К настоящему моменту это привело к тому, что английский широко используется в жизни людей во всех сферах жизни. Владением английским языком доступно множество возможностей развития от образования за рубежом до открытия собственного бизнеса в неизвестной стране.

Ведущее положение США в современном обществе привело к тому, что английский стал глобальным языком и укрепляет свои позиции как лингва франка. Повсеместное использование английского и изменения, происходящие в модели Качру, предсказывают будущее языка. Однако, это зависит от различных политических и экономических событий, отношения народностей к нему как к глобальному языку. При стремительном расцвете других стран возможен спад популярности английского и замещение его другим языком (например китайским или арабским), но в любом случае для этого нужны десятилетия.

Миллионы людей всего мира приходят к использованию единого варианта английского языка, понятного каждому – АЛФ. Будучи упрощенной версией, он заметно облегчил межкультурную коммуникацию, хотя и свел к минимуму специфику культуры и гражданства людей. АЛФ является современным орудием устного общения на всех уровнях, особенно в деловой среде, где участники диалога – представители разных культур и носители разных языков. Споры об использовании АЛФ в образовании не утихают, потому, что этот вариант английского захватывает различные сферы жизни, но при этом считается далеким от стандартизированных форм английского

(британский, американский, австралийский и новозеландский английский). В книге К. Рикса говорится, что самая эффективная и коварная атака на язык исходит, вероятнее всего, из устного английского языка, а не письменного, так как люди перестали обращать должное внимание на то, что они говорят [30]. Влияние АЛФ на методику преподавания, вероятно, увеличится, но до сих пор этот вопрос остается спорным, так как АЛФ скорее устный вариант, чем письменный.

Современный уровень распространения английского привел к его абсолютному господству в академической сфере. Он является главным языком в науке и технологиях и преподается по всему миру. Многие страны специально создают англоязычные программы обучения, чтобы привлечь иностранных студентов, а так же мотивировать студентов своей страны на изучение иностранного языка, что в данный момент считается необходимым условием для успешной карьеры.

Таким образом, можно говорить, что роль английского языка неопределима и в ближайшем будущем ничто не сможет это изменить. Он так и останется главнейшим средством межкультурной коммуникации, которое помогает общаться между собой студентам, научным сотрудникам, политикам и административным лицам.

ГЛАВА 2. АНАЛИЗ ПРИМЕРОВ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В СРЕДЕ НОРВЕЖСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

2.1 Области применения английского языка в среде вуза Норвегии

Обучаясь один семестр 2015-2016 учебного года в университетском колледже города Харстад, Норвегия по программе студенческого обмена и имея возможность изнутри наблюдать состояние английского языка в его образовательной системе, автор настоящей работы выделил академическую сферу как главную сферу употребления языка. Язык в процессе обучения является важным средством получения и обработки информации. Английский язык как основное средство коммуникации существует только на программах и курсах, рассчитанных на иностранных студентов, тем не менее, среди норвежских студентов практикуется использование языка на отдельных направлениях. Таким образом, чтобы выявить специфику употребления английского языка и уровень образования мы можем исследовать то, что использует иностранный студент в процессе обучения в зарубежном вузе, а именно информацию лекционных и семинарских занятий, а так же личную переписку с преподавателями. Предметом исследования стали лекции четырех преподавателей из разных стран: Пер Ивар Сельесет (Per Ivar Seljeseth) и Ойстайн Норманн (Øystein Normann) из Норвегии, Вальдимар Сигурдссон (Valdimar Sigurdsson) из Исландии и Гир Бергвин (Geir Bergvin) из США, которые они разрабатывают с опорой на книги ученых. Известно, что английский не является государственным языком Норвегии и Исландии, поэтому преподаватели используют EFL (английский язык как иностранный – АИЯ) (См. Прил. 1) . Вслед за Б.Сейлдхофер мы полагаем, что АИЯ довольно легко спутать с АЛФ. «Одно из ключевых различий между ними это то, что считается ошибкой. Так как цель изучения иностранного языка это компетенция практически родного языка, ожидается,

что расширяющийся круг должен соответствовать внутреннему кругу.» [32, с.213]. Эту же мысль развивает в своей статье Дженнифер Дженкинс, утверждая, что любые отклонения от этого являются ошибками, тогда как в контексте английского как иностранного языка эти же самые ошибки могут считаться различными вариациями [23, с. 141]. Мы согласны с мнением Дэвида Кристала относительно количества владеющих языком: существует около 320-380 миллионов носителей английского как родного языка, 300-500 миллионов носителей английского как второго языка и около 500-1000 миллионов носителей английского как иностранного языка в мире [7].

Так, нашей гипотезой являлся тот факт, что профессора из Норвегии и Исландии сталкиваются с определёнными трудностями в преподавании на английском языке, учитывая, что он не является родным. Для студентов же это может стать препятствием в качественном понимании текста лекций ввиду акцента преподавателя и сложности понимания его речи. Что касается преподавателя из США, то он является по происхождению норвежцем, много лет назад эмигрировавшим в Соединенные Штаты, поэтому мы полагаем, что качество его речи во многом отражает американскую культуру и стиль общения.

2.2 Изучение особенностей употребления английского языка на примере лекций профессора из Исландии по предмету «Consumer Behaviour»

Перейдем к анализу лекций профессора Вальдимара Сигурдссона из университета Рейкьявика, Исландия по предмету «Consumer Behaviour». На графическом уровне этот вариант лекций содержал значительное количество глаголов, образованных от именной основы, с суффиксом –*ize*, что, безусловно, свидетельствует об употреблении американского варианта английского языка, тогда как в британском варианте используется суффикс –*ise*. Например, *analyze* (вместо *analyse* в BrE - БВАЯ.) (См. Прил. 1) . Ограниченный объем работы обусловил приведение развернутых примеров

анализируемых явлений в приложениях (См. Прил. 3.1). Наблюдается так же вариативность написания слов с суффиксом –or/–our, что свидетельствует от принадлежности к американскому/британскому варианту английского языка: favorable/favourable. Нередко можно было встретить одно и то же слово «поведение», написанное на разных графических вариантах английского языка в пределах одной страницы – behavior/behaviour (См. Прил. 3.2). Причиной могут быть несколько явлений: смешение языковой компетенции профессора, смешение источника или автоматическая установка компьютерной программы в соответствии с американским/британским вариантом, которую иногда сложно проконтролировать. Далее, мы отметили употребление американского варианта написания высокочастотного предлога toward с компонентом –ward, так как в британском варианте обычно используется компонент –wards, тем не менее, такие созвучные наречия как afterwards, forwards употребимы и в американском варианте (См. Прил. 3.3). В данной лекции сказуемые часто употребляются в форме Present Perfect, например has found в предложении «most research has found weak relationships...». Употребление названной формы в контексте дает возможность считать данные лекции англоязычными в британском варианте (См. Прил. 3.3). Другое сказуемое, например, indicated в предложении «cognition and consumer behavior indicated...», употребленное в форме Past Simple, является примером американского варианта (См. Прил. 3.4). Таким образом, выявленные нами различия в употреблении видовременных форм глагола указывают на принадлежность речений к американскому и британскому варианту на уровне грамматики.

Тексты презентационных слайдов основаны на книге «Consumer Behaviour and Marketing Strategy», написанной Дж. П. Питером и Дж. С. Олсоном, профессорами университета штата Висконсин и Пенсильвании соответственно. Наиболее ярким отличием является лексика, использованная в данной книге, так как она четко отображает американский вариант английского языка. Известно, что лексическое наполнение фраз в обоих

вариантах сильно различается, в связи с этим может меняться и значение фразы или целого предложения. Например, в книге Питера и Олсона использовались такие слова как: airplane (БВАЯ: aeroplane), apartment (БВАЯ: flat), attorney (БВАЯ: solicitor), candy (БВАЯ: sweets), cookie (БВАЯ: biscuit), crazy (БВАЯ: mad), flashlight (БВАЯ: torch), highway (БВАЯ: main road), parking lot (БВАЯ: car park), sidewalk (БВАЯ: pavement) (См. Прил. 4.1 – 4.4). Графика, использованная в книге, так же доказывает употребление истинно американского варианта английского языка, который имеет тенденцию к упрощению графического образа слов. Следственно, слова, оканчивающиеся на –our в британском варианте, будут иметь суффикс –or в американском варианте (БВАЯ: colour, AmE - АВАЯ: color) (См. Прил. 4.5). Затем, в американском варианте можно встретить слова, оканчивающиеся на унифицированный –er, тогда как в британском варианте написание будет иным, без метатезы, с немой «е» (БВАЯ: centre, АВАЯ: center) (См. Прил. 4.5). Глаголы с суффиксом –ize, принадлежащие американскому варианту, так же распространены – realize (БВАЯ: realise) (См. Прил. 4.6). Другие графические различия мы могли наблюдать на примере существительных catalog (БВАЯ: catalogue), defense (БВАЯ: defence), глаголов enroll (БВАЯ: enrol), fulfill (БВАЯ: fulfil), существительного и глагола program (БВАЯ: programme) (См. Прил. 4.7). Словообразование на уровне имен существительных в американском варианте часто происходит путем сложения глагольной и именной основ (АВАЯ: sailboat), тогда как в британском варианте вместо этого использовалось бы словосочетание со структурой герундий плюс существительное (sailing boat) (См. Прил. 4.8). На грамматическом уровне мы выявили примеры употребления неправильных или смешанных глаголов, которые различаются в обоих вариантах. Так, в американском варианте, авторы употребляли 3 форму глагола to learn с дентальным суффиксом –ed (learned), тогда как в британском варианте употреблялась бы форма learnt. Исходя из этого, мы полагаем, что американский английский во многом имеет тенденцию к упрощению

графического образа словоформ и грамматических правил их использования, что влияет на изучение данного варианта. Так, Питер и Олсон использовали американский вариант английского языка, и этот факт доказан двадцатью примерами на различных уровнях.

2.3 Изучение особенностей употребления английского языка на примере лекций профессоров из Норвегии по предметам «Branding» и «Tourism»

Следующим предметом анализа будут выступать лекции профессора Пер Ивара Сельесета, университетского колледжа города Харстад, Норвегия по дисциплине «Branding». Графика предложений данного профессора часто отражает типичные слова американского варианта английского языка, которые будут заметны всем изучающим язык. Нами выявлены многочисленные примеры существительных, образованных от глаголов с суффиксом –ize путем прибавления суффиксов –tion или –ing : organization, globalization, utilization, customizing (против, organisation, globalisation, utilisation, customising в БВАЯ) (См. Прил. 5.1). Мы отметили использование суффикса –or в существительном behavior и латинского компонента основы –or в прилагательном favorable (вместо behaviour, favourable в БВАЯ), что является примером орфографии американского варианта английского языка (См. Прил. 5.2, 5.3).

Библиографические источники, использованные профессором в рамках подготовки к лекционным занятиям, принадлежат к книге К. Л. Келлера «Strategic Brand Management: Building, Measuring and Managing Brand Equity», профессора маркетинга в школе делового администрирования Дартмутского колледжа. В написании данной книги использован американский вариант английского языка. На лексическом уровне Келлер употребляет слова, характерные для американского варианта. Мы отметили различные существительные, такие как diaper (БВАЯ: nappy); elevator (БВАЯ: lift); french fries (БВАЯ: chips), garbage (БВАЯ: rubbish); movie (БВАЯ: film); railroad

(БВАЯ: railway) (См. Прил. 6.1, 6.2) . Что касается орфографии, то здесь мы тоже выявили слова, относящиеся к американскому варианту английского. Например, глаголы с суффиксом *-ize* и существительные, образованные от этих глаголов (*subsidize, generalize, regionalization, globalization*) (См. Прил. 6.3, 6.4); существительные, оканчивающиеся на *-or* (*behavior, color, honor, labor*) (См. Прил. 6.5); существительные, оканчивающиеся на *-er* в словах *center, meter* относятся так же к американскому варианту, так как написание в британском варианте отличается. Далее, написание слова *jewellery* в британском и американском варианте так же различно: в американском употребляется существительное *jewelry* без удвоения согласного «l» и гласного «e» (См. Прил. 6.6). Грамматический уровень интересен графикой 3 формы неправильных глаголов *learn, dream*. В данной книге Келлер употреблял формы *learned, dreamed*, что говорит нам об использовании американского варианта (См. Прил. 6.7). Исходя из вышесказанного, можно утверждать, что в написании данной книги использован американский вариант английского языка.

Сейчас мы бы хотели перейти к изучению особенностей употребления английского языка профессором Ойстайном Норманном из университетского колледжа города Харстад, Норвегия, который он использовал в своих лекциях по курсу «Tourism». Безусловно, наблюдается множество примеров глаголов, образованных от именной основы с суффиксом *-ize* или существительных, в которых так же отражена вариативность *-z/-s*, отличающая американский вариант английского от британского. Можно выделить такие слова как *organize, commercialization* (вместо *organise, commercialisation* в БВАЯ), которые присущи американской орфографии (См. Прил. 7.1,7.2). Затем, наблюдается британская графика в слове *favourable* (АВАЯ: *favorable*) (См. Прил. 7.3). Норманн основывал свои презентации на книге австралийского автора Д. Уивера «*Tourism management*», которая написана на британском варианте английского языка.

Следовательно, мы пришли к выводу, что, несмотря на то, что оба профессора являются норвежцами, они используют в своей работе различные варианты английского языка, иногда смешивая американский и британский варианты, как профессор Норманн, а иногда используя американский вариант, как профессор Сельесет.

2.4 Изучение особенностей употребления английского языка на примере лекций профессора из США по предмету «Global Marketing»

Перейдем к анализу лекционных сообщений профессора Гира Бергвина, США по теме «Global Marketing». В его лекциях по данной дисциплине отмечается множество примеров употребления американского варианта английского языка. Заголовок лекции гласит «Internationalization theories», что уже представляет нам американскую орфографию посредством суффикса –ize, использованную в тексте. Встречается еще несколько похожих по словообразовательной модели слов, с орфографией, присущей американскому варианту английского языка: nationalization, globalization, realize, standardize, cannibalize, subsidize, optimize (вместо nationalisation, globalisation, realise, standardise, cannibalise, subsidise, optimise в БВАЯ) (См. Прил. 8.1 – 8.4). Вместе с тем, иногда наблюдаются и слова британского графического варианта английского как behaviour (АВАЯ: behavior) (См. Прил. 8.5). Написание прилагательного «grey» определенно указывает на вариант английского, так как гласная «е» в корне прилагательного говорит о графическом варианте, присущем британскому английскому, хотя в американском варианте это же прилагательное будет иметь гласную «а» в корне (См. Прил. 8.6).

При подготовке лекций данного курса Г. Бергвин опирался на книгу доцента кафедры международного маркетинга университета Южной Дании Свенда Холленсена «Global Marketing». Мы выявили достаточное количество примеров на всех уровнях, чтобы определить принадлежность к тому или иному варианту английского языка. На лексическом уровне наблюдаются

слова как американского, так и британского варианта, которые используются для обозначения одного и того же предмета или явления: АВАЯ attorney – БВАЯ lawyer, АВАЯ cookie – БВАЯ biscuit, АВАЯ diaper – БВАЯ nappy, АВАЯ gas – БВАЯ petrol, АВАЯ bathroom – БВАЯ toilet (См. Прил. 9.1 – 9.6). Мы так же отметили наличие слов обоих вариантов английского языка, употребленных в тексте: АВАЯ – highway, pavement, schedule, subway; БВАЯ – aeroplane, railway, queue. Это говорит о том, что автор использует смешанную лексику в своей работе или использует разные источники информации. Сейчас мы бы хотели перейти к анализу орфографии данного произведения. Автор несколько раз использует существительные, оканчивающиеся в британском варианте на –our (colour, honour, labour), тогда как в американском варианте они бы оканчивались на –or (См. Прил. 9.7). Единицы измерения, такие как метр, километр, литр, так же написаны на британском варианте (metre, kilometre, litre) (См. Прил. 9.8). Другими примерами употребления британского варианта английского языка в книге Холленсена можно считать слова aluminium, analyse, catalogue, centre, defence (АВАЯ aluminum, analyze, catalog, center, defense). Грамматика данной книги так же является примером соблюдения правил британского варианта английского. В 3 форме неправильных и смешанных глаголов learn, spoil, burn не используется дентальный суффикс слабых глаголов, который присущ американскому варианту (БВАЯ learnt, spoilt, burnt; АВАЯ learned, spoiled, burned). Так, можно утверждать, что на орфографическом и грамматическом уровнях используется только британский вариант. В заключение можно сказать, что автор книги, не являясь носителем языка, оперирует глобальным вариантом английского языка, смешивая американский и британский варианты.

Что касается языковых единиц, которые наблюдались в текстах по всем дисциплинам, то можно отметить, что использовались единообразные термины и интернациональная лексика, так как лекции были посвящены маркетингу в целом и многие понятия встречались в разных темах (Например

«Brand image», «Franchising», «Market research», «Business plan», «Target market», «The Means-End Chain»).

Исходя из вышесказанного, можно заключить, что преподаватели, которые читали лекции по направлению «Experience Marketing» в университетском колледже города Харстад, Норвегия не придерживаются определенного варианта английского языка и в одинаковой мере используют как британский, так и американский вариант. Таким образом, можно утверждать, что во время коммуникации с представителями различных языковых компетенций используется именно глобальный или международный вариант английского, который является упрощенной версией стандартизированных вариантов. Различные варианты английского можно встретить в рамках одной учебной программы так как университет практикует приглашение специалистов из разных университетов и стран для проведения лекций по изучаемым дисциплинам, и каждый оперирует тем вариантом английского, который является наиболее распространенным в его стране.

2.5 Особенности употребления английского языка в подразделениях университета

Следующей немаловажной сферой употребления языка в контексте обучения является его использование в информационной системе библиотеки, для сбора информации при подготовке к выпускным и межсеместровым экзаменам и занятиям. Английские версии порталов помогают студенту быстрее разобраться, каким образом можно использовать информацию. Университет проводит специальные ознакомительные лекции, чтобы обучить каждого студента специфике работы с различными базами данных и наглядно показать, как формировать запрос. Более того, студент вынужден общаться на английском с персоналом библиотеки, когда он нуждается в конкретной помощи человека. То есть используется устный вариант английского языка, чтобы наладить коммуникацию между

специалистом библиотеки, специалистом информационного отдела и учащимся. Очевиден тот факт, что в Норвегии студенту будет оказана помощь в любом академическом аспекте, так как весь персонал университета владеет английским языком.

Студент, находящийся в иноязычной среде постоянно вынужден общаться посредством единого языка коммуникации, в данном случае английского. В каждой сфере, которая помогает ему успешно существовать в незнакомой стране, приходится использовать английский язык. Это касается бытовой сферы и общения с соседями так как в большинстве случаев это будет многонациональное окружение, которое сможет говорить только на английском. Так же можно привести в пример сферу обслуживания (магазин, парикмахерская, ресторан, вокзал, туристическое бюро или столовая в университете, где будет осуществляться прием пищи), так как там будет использован именно устный вариант английского. В данном случае очевидно, что будет использоваться именно глобальный английский, так как языковые компетенции участников диалога могут отличаться и следовательно глобальный английский будет единственным ключом к взаимному пониманию.

Помимо вышеперечисленного, английский является неотъемлемым в бытовой сфере развлечений и межкультурной коммуникации с другими иностранными студентами. Все студенческие мероприятия с участием международных студентов проводятся именно на глобальном английском языке с целью обеспечения коммуникации, зачастую подкрепляемые наглядными материалами (презентациями PowerPoint, фотографиями, видеофильмы). Вне учебной деятельности английский встречается на телевидении, так как вещание ведется и на английском языке с норвежскими субтитрами. Например, такие норвежские каналы как NRK1, NRK3, TV2, TV3, Viasat4 транслируют американские и британские шоу и телепередачи. Более того, существует несколько международных каналов: Discovery, National Geographic и Animal Planet. Это способствует стремительному

усвоению языка и лексических единиц, которые используются на федеральных каналах, а так же помогает в установлении и распространении произносительной нормы.

Затем, невозможно представить транспортную систему без использования английского языка. Общение на нем начинается в аэропорту прилета, где квалифицированные работники всегда поймут вас, однако перемещения на других видах транспорта могут вызвать некоторые сложности, так как в Норвегии не всегда вас могут понять, например, водители или работники билетных касс на морские круизы, тем не менее в данном случае будет использоваться и устная и письменная и наглядная формы английского языка (логотипы, иконы, знаки).

2.6 Изучение языковых особенностей на материале письменных источников в отрыве от контекста

В данной части исследования мы обращаемся к тем областям, которые непосредственно использовались студентом и профессорско-преподавательским составом во время обучения в вузе Норвегии, но материалы не выделены для работы иностранных студентов.

Одним из важнейших мест для студента является библиотека, которая в иностранных вузах служит не только как место сбора и обработки информации, но и как место, в котором можно поработать в спокойной обстановке или воспользоваться интернетом. Тем не менее, найти нужную информацию без помощи библиотекарей может быть затруднительно, так как в зале книги на норвежском и английском языке расставлены в свободном порядке по определённым темам. Нам представляется, что подобное размещение источников связано со свободным владением несколькими языками, исходя из этого, отсутствует структурирование книг по языкам в зале, что осложняет и замедляет работу иностранных студентов. Главный инструмент библиотеки, предлагаемый всем студентам – портал Oria, доступный и на английском языке. С помощью него, возможно оставить

запрос на определенную книгу или статью в хранилище библиотеки университета UiT (в который входит университетский колледж Харстад) или в общем хранилище различных статей или электронных материалов. Так же сотрудники библиотеки могут найти и распечатать статью для вас, что заметно облегчит ее изучение и способствует повышению результатов обучения. Источники информации в библиотеке подразделяются на несколько классификаций, доступных на норвежском и английском языках, таких как направление исследования или автор, что помогает достаточно легко найти искомую книгу. Тем не менее, стоит отметить, что в большинстве своем пространство библиотеки и ее работники ориентированы на норвежских студентов, так как надписи даны именно на норвежском языке. Таким образом, в книгохранилищах и библиотечных залах английский язык не используется в текстах указателей, рубрикаторов и разделителей ни в роли языка перевода, ни в функции второго рабочего языка.

Следующим пунктом анализа станет то, как используются различные указатели и индикаторы в помещениях учебного корпуса. Мы разделим данные примеры на две категории.

К первой категории мы отнесли вытеснение буквенной индикации цветовой. Можно сказать, что для упрощения ориентации студентов, в обозначении аудиторий используются различные цвета, а именно разноцветные двери. В данном случае, язык был исключен, чтобы сделать одинаково доступным понимание расписания для всех студентов. По нашему мнению, этот прием является действенным, так как намного проще найти большую цветную дверь, чем перемещаться по кампусу в поисках аудитории с определенным номером среди одинаковых дверей. Иностранцы получают расписание в форме таблицы, в которую включено название направления обучения и дисциплины в виде инициального сокращения словосочетания на английском языке (Например: EM-GM – Experience Marketing – Global Marketing). Аудитории обозначаются в расписании прилагательными на норвежском языке, обозначающими цвета. Так, в

расписании занятий происходит смешение двух языков. Для облегчения понимания норвежского языка используется цветовая индикация, однако ничто не используется для облегчения понимания английского языка, подразумевается достаточное владение им всеми студентами. В одном и том же контексте используются два разных языка.

Второй категорией будут являться указатели, где английский язык играет роль второго рабочего языка. Поэтому указатели и надписи, помогающие найти столовую, уборные комнаты, работников бухгалтерии, охраны, профессоров дублируются на норвежском и английском, что позволяет всем международным студентам чувствовать себя в этой среде комфортно. Так, мы приходим к выводу, что в местах постоянного присутствия международных студентов были осуществлены попытки их интеграции в среду иностранного вуза, содействующие успешному пребыванию и обучению.

Вне академической деятельности, студент часто посещал супермаркеты или другие магазины. Стоит отметить, что все продукты в супермаркете лишены английских ценников или бирок, поэтому тем, кто не владеет норвежским языком, может показаться сложным, выбрать некоторые категории товара, где отсутствует наглядная помощь. Так, можно утверждать, что в данном случае английский язык не используется и студент, как и все остальные покупатели, руководствуется только внешним восприятием товаров.

2.7 Изучение языковых особенностей на материале устных источников в отрыве от контекста

В студенческой среде иностранный студент сталкивался не только с английским языком, но и непосредственно с языком местного населения (в данном случае с норвежским языком). В пространстве библиотеки в общении первоначально используется норвежский язык, как между работниками библиотеки, так и между работником и студентом, что может привести к

недопониманию иностранным студентом и требует от него знания ключевых слов на норвежском языке. Однако если студент не может самостоятельно найти нужный материал на полках, то библиотекарь может помочь в поиске по базам данных, которые так же составлены на норвежском языке.

Каждый день студент пользовался услугами столовой, находящейся в кампусе университета. Работа организована таким образом, чтобы минимизировать общение студентов с обслуживающим персоналом, которые в большинстве своем являются иммигрантами, так как были отмечены некоторые сложности в коммуникации на английском языке. Поэтому столовая представляет собой стойки самообслуживания, где студент выбирает нужные ему продукты, наливает кофе, подогревает еду и только в конце подходит к стойке оплаты, где ему необходимо общаться на одном из языков. В связи с тем, что работники столовой не владеют английским в достаточной мере, а иностранные студенты не владеют норвежским языком, то можно считать, что процесс общения затруднителен. Так же, в связи с высокой ценой питания в столовой, многие студенты приносили ланч с собой, таким образом, контактируя с людьми в продуктовом магазине. Поход в супермаркет можно считать довольно простым делом, так как благодаря наглядности студент так или иначе понимает, какой продукт находится перед ним. На стойке кассира не возникает проблем, как только студент обращается к кассиру на английском языке, то получает грамотный ответ. Для русскоязычных студентов было приятной неожиданностью, что в столовой и в супермаркете есть русскоговорящие работники, которые могут проконсультировать по цене или помочь с выбором. Поэтому выводом данной части работы является тот факт, что английский язык в сфере обслуживания не второй, а один из используемых языков общения, наравне с норвежским и русским языком, который тоже можно периодически встретить в различных учреждениях, например в морском порту, кафе, столовой, магазинах.

Исходя из всего вышесказанного, мы отметили, что норвежский язык является основным, когда речь идет о процессе коммуникации внутри преподавательского состава, обслуживающего персонала или библиотекарей. Хотя английский язык исполняет роль второго или иностранного языка, так как большинство норвежцев являются билингвами и, используя норвежский язык в своей работе, легко переключаются на английский язык, когда это требуется. В контексте высшего учебного заведения это происходит в основном, чтобы общаться с иностранными студентами и гостями университета. Английский язык нельзя считать основным языком коммуникации внутри университета, тем не менее, при необходимости практически каждый работник может употреблять его наравне с норвежским языком. Примерно то же самое можно сказать и об остальных местах, которые студент посещает согласно его академическим или бытовым нуждам: прежде всего общение будет происходить на норвежском языке и только если студент укажет, что он не владеет норвежским, собеседники перейдут на английский язык лингва франка.

2.8 Изучение языковых особенностей на материале опытов групповой коммуникации

Задание к нашей выпускной бакалаврской работе включало проведение коммуникационного эксперимента и анализ его результатов по следующим критериям: возраст, место рождения, место проживания, образование, должность и язык, который чаще используется в работе. Предметом послужило общение с различными представителями академической среды, с которыми поддерживался постоянный контакт на протяжении всего семестра. Мы хотели выявить, какое средство общения являлось предпочтительным, и какие сложности возникали в ходе коммуникации. Мы рассмотрели коммуникацию с тремя норвежцами: преподавателем, координатором международного обмена и студентом, который так же являлся соседом по общежитию (См. Прил. 10) .

Преподавателем был Пер Ивар Сельесет (участник №1), возраст 52 года, родился и живет в городе Будё, Норвегия; является доктором философских наук и преподавателем предметов «Branding» и «Business to Business» в университете города Харстад; в своей работе преимущественно использует английский язык, так как является приглашенным преподавателем на международных программах. Нашей гипотезой, относительно профессора Пер Ивара Сельесета был факт абсолютного владения английским языком и его грамотное использование в академической среде, а именно в устном варианте на своих лекциях и в письменном варианте в материалах, подготовленных для занятий. В результате общения с преподавателем, которое сводилось к академической части, мы выяснили, что компетентность профессора, обучающего международных студентов является высокой; процесс коммуникации и понимания текста никогда не вызывал никаких трудностей, что способствовало лучшему усвоению незнакомого материала.

Координатор международного обмена и социального обеспечения – Сиссель Клаусен (участник №2), 32 года, родилась и живет в Харстаде, Норвегия; для работы одинаково часто использует английский и норвежский языки, так как ее работа ориентирована на постоянное общение с иностранными студентами, но общение с коллегами по работе осуществляется на норвежском языке. От координатора международного обмена мы ожидали уверенного владения английским языком, так как в связи со своей должностью Сиссель Клаусен постоянно оперирует английским языком. В итоге эксперимента, мы выяснили, что наши ожидания полностью оправдались; у нас никогда не возникало проблем в устной и письменной коммуникации с ней, которая в большинстве случаев затрагивала организацию досуга и внеучебной деятельности.

Студентом, приглашенным участвовать в эксперименте, стал Эднар Андре Кристиансен (участник №3), проживающий в студенческом общежитии вместе с международными студентами, 23 года, родился в

Хоннингсвоге, Норвегия, живет в Харстаде, обучается на факультете здоровья и социальной работы, для обучения используется норвежский язык, так как данное направление обучения является продуктом норвежской системы социального обеспечения. Ожиданием относительно всех норвежских студентов, не обучающихся английской лингвистике, был тот факт, что ввиду отсутствия постоянной практики уровень владения языком может быть неудовлетворительным и недостаточным для качественной коммуникации. Однако можно с уверенностью сказать, что уровень владения английским языком Эднаром Кристиансенем является достаточным, чтобы процесс общения был непринужденным. При сохранении акцента и корректном подборе лексических единиц, сложностей в общении нет. При общении с иностранными учащимися, норвежский студент умышленно не упрощал фразы. Можно было отметить некоторые отклонения такие как: пропуск окончания –s в форме 3 лица единственного числа глаголов настоящего времени, нарушения в структуре вопросов, некорректное употребление указательных местоимений, нарушения в образовательной модели видовременных форм глаголов.

Суммируя полученные результаты, мы можем сказать, что предпочтительным являлся глобальный или международный вариант английского языка, так как в устной речи встречались некоторые особенности, характерные для данного варианта. Тем не менее, никаких сложностей при взаимном понимании выявлено не было в связи с тем, что даже если используется английский язык как лингва франка, смысл сказанного остается понятен собеседнику, несмотря на мелкие ошибки, возникающие в устной речи. В данном случае не имеет значения, откуда родом тот или иной человек, его компетентность в знании иностранного языка от этого не зависит, так как среди участников эксперимента были представители разных регионов Норвегии, и каждый хорошо владел английским языком. Хотя английский в работе и учебе не используется всеми, а скорее можно сказать, что он нужен только тем, кто, так или иначе,

связан с международной деятельностью, преподаванием иностранным студентам. Поэтому, уровень владения английским языком в Норвегии не зависит от статуса, должности или географических факторов, а является результатом правильной системы организации образовательного процесса и обучения иностранному языку, которая позволяет всем общаться на английском языке на таком высоком уровне. Для всех трех участников эксперимента норвежский остается главным языком образования, однако участники № 1 и 2, относящиеся к преподавательскому или административному персоналу университетского колледжа, употребляют английский как лингва франка в профессиональной среде наравне с основным языком, которым является норвежский.

Выводы по главе 2

Проведя работу по исследованию функционирования английского языка в образовательной среде вуза Норвегии, мы установили причины употребления варианта английского языка.

Рассмотрев лекционные занятия 4 преподавателей из разных стран, мы увидели, что уровень владения английским языком у всех является достаточно высоким. Преподаватели – квалифицированные специалисты, работающие в этой области много лет. По нашему мнению, такая развитая образовательная система во многом обусловлена Болонским соглашением, действующим в Европейских странах. Материалы исследования и условия его проведения подтверждают положения, сформулированные в статье В. Б. Касевич о том, что Болонский процесс представляет собой явление унификации образовательных систем высшего образования, путем решения определенных задач, таких как введение общепонятных квалификаций в области высшего образования, переход на двухступенчатую систему бакалавриат-магистратура, введение кредитов для оценки программ, повышение мобильности студентов и преподавателей и т.д [6]. Таким образом, это повлияло на уровень образования в странах Европы. Более того, английский стал одним из главных языков, используемых в Европейских вузах, позволяя повысить уровень владения студентами английским языком. Программы студенческой мобильности в рамках Болонского процесса реформировали систему образования, так как возникла необходимость формирования факультетов, ориентированных на международных студентов, владеющих преимущественно английским языком. Все чаще университеты приглашали иностранных специалистов для проведения лекций или практических занятий на иностранном языке.

На примере университетского колледжа города Харстад, Норвегия, мы выявили, что в процессе коммуникации между студентами и

преподавателями английский язык используется наравне с норвежским, так как именно английский является единственным языком лингва франка, которым владеют миллионы людей. Следовательно, мы можем утверждать, что язык, используемый в данном случае, будет глобальным, упрощенным английским языком, которому присущи некоторые ошибки и отклонения, недопустимые в английском языке внутреннего круга.

Проанализировав лекции преподавателей из Норвегии, Исландии и США мы пришли к выводу, что они используют разные варианты английского. Профессор Сигурдссон оперирует и британским и американским английским; профессор Сельесет по предмету «Branding» использует американский вариант, в отличие от профессора Норманна по дисциплине «Tourism», который употребляет в своих лекциях оба варианта. Что касается профессора Бергвина из США, то в его лекциях прослеживается употребление и британского и американского варианта английского. Таким образом, языковая компетенция профессора зависит не только от страны происхождения и уровня владения английским, но и от того материала, который они используют при составлении своих занятий. В данном исследовании было отмечено, что вариант английского, используемый в лекциях, напрямую зависит от варианта английского в первоисточнике. Наша гипотеза не была подтверждена, и не было замечено определённых трудностей для профессоров при преподавании на английском языке. Однако, что касается студентов, степень понимания зарубежных профессоров зависит от уровня владения английским языком студентом.

Более того, иностранному студенту в вузе Норвегии будет предложена помощь во всех академических аспектах, так как уровень владения английским языком всех, кто связан с учебной деятельностью (координатор международного обмена, сотрудники библиотеки, бухгалтерии) является достаточным, чтобы прийти к взаимному пониманию в процессе коммуникации. Однако в отрыве от взаимодействия с иностранными студентами, между сотрудниками высшего учебного заведения не

существует необходимости общаться на английском языке, который все же является для них иностранным и функционирует как второй язык.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В процессе подготовки выпускной бакалаврской работы был исследован английский язык, функционирующий в XXI веке; изучено такое важное явление как английский лингва франка и проанализировано употребление английского языка в среде определенной европейской страны на примере Норвегии.

Проведя работу по исследованию использования английского языка в современной действительности, мы пришли к нескольким важным выводам:

1. Состояние английского языка, согласно кругам Качру, меняется и теперь основополагающими и лидирующими можно считать представителей расширяющегося круга, которые по численности во много раз превосходят представителей внутреннего круга, тем самым устанавливая новые правила и трансформируя язык.

2. Страны внешнего и расширяющегося кругов привнесли в английский язык новые варианты, такие как индийский английский, китайский английский, испанский английский, которые впоследствии могут вытеснить стандартизированные варианты.

3. Процесс глобализации и мирового лидерства США привел к массовому использованию английского языка во всех сферах, начиная от науки и образования и заканчивая туризмом и международными отношениями.

4. Предполагается укрепление функционирования вариантов английского языка, так как он является лидирующим языком самых важных сфер жизни всего мира. Однако процесс глобализации стирает черты культурного разнообразия, что отрицательно влияет на мировое сообщество.

5. Будущее глобального английского заключается во внедрении АЛФ в процесс преподавания, так как данный вариант английского наиболее точно отражает современную языковую ситуацию.

б. Роль английского языка в процессе обучения усиливается, ведется его активное внедрение в образовательный процесс по всему миру, позволяющее повысить уровень грамотности населения, что конкретно подтверждено на примере исследования вуза Норвегии.

При решении задачи рассмотрения особенностей употребления английского языка на примере лекционных занятий в университетском колледже города Харстад, Норвегия и оценки уровня владения английским языком преподавателей университетского колледжа города Харстад в работе, было проведено исследование, с целью выявить, какой вариант английского языка функционирует в академической среде данного колледжа. В ходе данного исследования были проанализированы материалы лекционных занятий и учебных пособий, которые доказали, что в норвежском вузе не используется единый вариант английского, употребляемый всеми преподавателями. Мы можем констатировать, что в стране, где английский не является государственным языком, используется его глобальный вариант, содействующий в осуществлении коммуникации между представителями разных культур и стран. Наша работа позволяет сделать вывод о том, что уровень владения английским преподавателями оказался высоким, и нам представляется, что это можно объяснить тем, что профессора в своей работе ориентированы больше именно на зарубежных студентов и проводят свои исследования на английском языке.

В нашем исследовании мы рассмотрели английский язык в норвежском вузе в отрыве от контекста и провели эксперимент, позволяющий понять, что преимущественно общение осуществляется на родном языке (в данном случае норвежском), а английский используется как иностранный язык, общение на котором может осуществляться на достаточно высоком уровне при необходимости. В ходе эксперимента с представителями 3 социальных групп, с которыми студент часто общался, находясь в иностранном вузе, мы пришли к выводу, что использование английского языка не вызывало видимых затруднений и в устной речи

предпочтение было отдано английскому как языку лингва франка. Поэтому, мы можем отметить, что английский язык выполняет несколько функций: это язык обучения иностранных студентов; язык общения между преподавательским и административным составом университета и студентами, а так же язык общения в бытовой сфере жизни. Английский язык в Норвегии используется как второй язык и как средство коммуникации с представителями других стран.

Таким образом, поставленные задачи решены в полном объеме. Цель выпускной квалификационной работы – изучить английский язык в Норвегии – достигнута. В ходе проведения исследования доказана гипотеза, состоящая в том, что в странах, где английский язык не является родным, будет использован международный или глобальный вариант английского языка.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Воевода, Е. В. Еще раз о роли глобального английского языка в развитии европейского образования // НИР: Современ. коммуникативистика. – 2013. – № 5. – С. 34 – 43.
2. Воевода, Е. В. Обучение лингвокультуре и коммуникации в условиях глобализации // Язык и коммуникация в контексте культуры: материалы 5-й Междунар. науч. - практ. конф. – Рязань: РГУ им. С. А. Есенина, 2010. – С. 36 – 41.
3. Воронкина, Н. А. Роль английского языка в процессе глобализации / Н. А. Воронкина, М. С. Долгушин // Язык и культура стран изучаемого языка : материалы студенч. науч. - практ. конф., Иркутск, 20-21 мая 2014 г. / Иркут. нац. исследоват. технич. ун-т. – Иркутск, 2014. – С. 71 – 75.
4. Гуляева, Е. В. Роль английского языка как посредника в глобальном пространстве образования // Филол. науки. Вопр. теории и практики. – 2014. – № 1/2 (31). – С. 71 – 75.
5. Двирная, К. С. Английский язык как глобальный: «за» и «против» // Вестн. Забайкал. гос. ун-та. – 2006. - № 4. - С. 70 – 75.
6. Касевич, В. Б. и др. Болонский процесс в вопросах и ответах // СПб. : Издательство СПбГУ. – 2004. – 108 с.
7. Кондратьев, Д. К. Изучение языков в рамках образовательной политики Евросоюза // Журнал ГрГМУ. – 2010. – № 4 (32). – С. 109 – 111.
8. Нестеренко, В. С. Проблемы существования и перспективы развития глобального английского в современном мире // Язык и культура. – 2011. - № 2. – С. 46 – 52.
9. Сабирова, Д. Р. Функционирование английского языка в условиях глобализации: изменения исторического нарратива // Вест. ТГГПУ. - 2013. - №1. – С. 256 – 259.

10. Седых, Д. В. Роль английского языка в современном мире информационной глобализации / Д. В. Седых, В. К. Ершов // Современ. наукоемкие технологии. – 2013. – № 1. – С. 110 – 111.
11. Хижняк, С. П. Английский как «мировой» язык: на пути к наднациональному идиому // Изв. ВУЗов. Поволжский регион. Гуманитар. науки. – 2013. – № 3 (27). – С. 137 – 144.
12. Шепелева, Е. В. Влияние скандинавских заимствований на формирование современного английского языка // Изв. Пенз. гос. пед. ун-та им. В.Г. Белинского. – 2007. - № 7. – С. 181 – 183.
13. Ягодинская, Р. С. Скандинавские заимствования в английском языке / Р. С. Ягодинская, Е. В. Краснова // Междунар. журн. эксперимент. образования. – 2015. - № 9. – С. 58 – 59.
14. Algeo, J., Butcher, C. The Origins and Development of the English Language. – 2013. – 347 p.
15. Alptekin, C. Towards Intercultural Communicative Competence in ELT // ELT journal. – 2002. – Т. 56. – №. 1. – p.p. 57 – 64.
16. Barber, C., Beal, J. C., Shaw, P. A. The English Language: A historical introduction. – 2009. – 306 p.
17. Cable, T. A Companion to Baugh and Cable's A History of the English Language. – 2013. – 447 p.
18. Crystal, D. English as a Global Language // UK: Cambridge University Press. Print. – 1997. – 212 p.
19. Graddol, D. The Future of English?: A guide to forecasting the popularity of the English language in the 21st century. – 1997. – 65 p.
20. Harmer, J. How to Teach English. – Pearson Education India, 2006. – 288 p.
21. Harmer, J. The Practice of English Language Teaching. -- (Longman Handbooks for Language Teachers) 3rd edition 23 Feb. 2001. – 371 p.
22. House, J. Communicating in English as a Lingua Franca. – EUROSLA Yearbook 2: – 2002. – p.p. 243 – 261.

23. Jenkins, J. Points of View and Blind Spots: ELF and SLA // *International Journal of Applied Linguistics*. – 2006. – T. 16. – №. 2. – p.p. 137 – 162.
24. Jenkins, J. *The Phonology of English as an International Language*. – Oxford: Oxford University Press –2000. – 261 p.
25. Kachru, B. B. *The Alchemy of English: The spread, functions, and models of non-native Englishes*. – 1990. – 216 p.
26. Kachru, B. B. *The English Language in the Outer Circle // World Englishes*. – 2006. – T. 3. – p.p. 241 – 255.
27. McKay, S. L. *Teaching English as an International Language: Rethinking goals and perspectives*. – New York: Oxford University Press, 2002. – 160 p.
28. Milroy, J., Milroy, L. *Authority in Language: Investigating language prescription and standardisation*. London/ New York. – 1985. – 189 p.
29. Mukherjee, J. *The Native Speaker is Alive and Kicking: Linguistic and language-pedagogical perspectives // Anglistik*. – 2005. – T. 16. – №. 2. – p.p. 7 – 23.
30. Ricks, C. B. *The State of the Language*. – 1990. – 600 p.
31. Seidlhofer, B. *Closing a Conceptual Gap: The case for a description of English as a lingua franca*. – *International Journal of Applied Linguistics* 11/2, 2001. – p.p. 133 – 158.
32. Seidlhofer, B. *Research Perspectives on Teaching English as a Lingua Franca*. – *Annual Review of Applied Linguistics* 24, 2004. p.p. 209 – 239.
33. Terry, L. S. *Bologna Process and Its Impact in Europe: It's so much more than degree changes*. – *The Vand. J. Transnational Law*, 2008. – T. 41. – p.p. 107 – 228.
34. Van Gelderen, E. *A History of the English Language*. – John Benjamins Publishing Company, 2006. – 352 p.
35. Wardhaugh, R., Fuller, J. M. *An Introduction to Sociolinguistics*. – John Wiley & Sons, 2014. – 418 p.

36. Widdowson, H. G. The Ownership of English. – TESOL Quarterly 28/2, 1994. – p.p. 377 – 389.

Источники:

37. Hollensen, S. Global Marketing. – 6th edition, Pearson; December 28, 2013. – 792 p.

38. Keller, K. L. Strategic brand management: Building, measuring, and managing brand equity. – 4th edition, Pearson; August 20, 2012. – 590 p.

39. Peter, J. P., Olson, J. C. Consumer Behavior & Marketing Strategy. – 9th edition, McGraw-Hill Education; December 21, 2009. – 554 p.

40. Weaver, D., Lawton, L. Tourism Management. – 4th Edition, Wiley; November 2, 2009. – 432 p.

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1. Список сокращений, использованных в работе

Lingua franca – английский как лингва франка

ELF – English as a lingua franca - английский как лингва франка- АЛФ

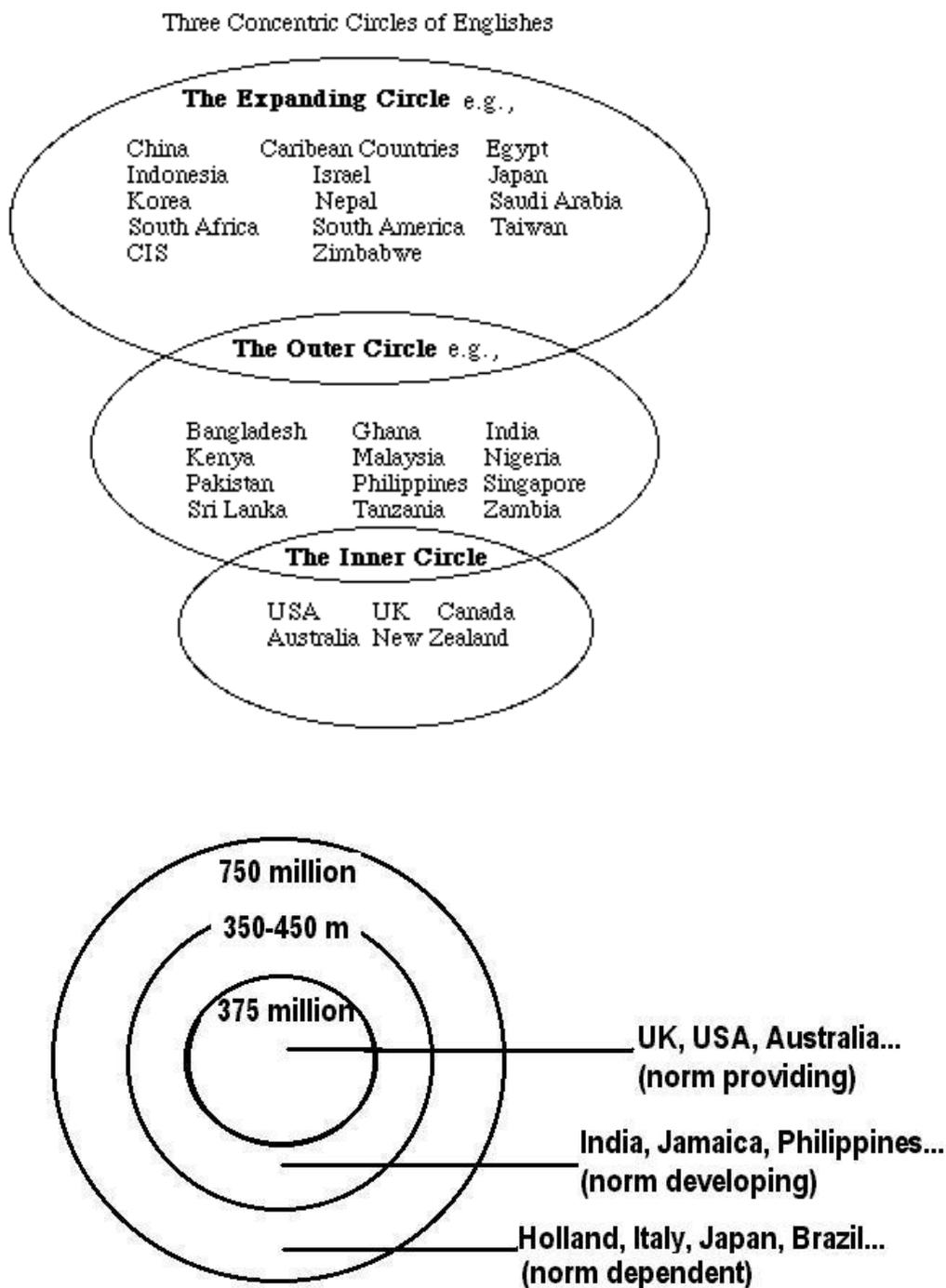
ENL – English as a native language – английский как родной язык – АРЯ

EFL – English as a foreign language – английский как иностранный язык
– АИЯ

BrE – British English – Британский вариант английского языка – БВАЯ

AmE – American English – Американский вариант английского языка -
АВАЯ

Приложение 2. Рис. 1 Модель интернационализации английского языка (Качру)



Приложение 3. Рис. 2 Примеры употребления американского и британского вариантов английского в лекциях «Consumer Behaviour»

1.

- Analyzes the personal relevance of the concept and determines whether it is favorable or unfavorable

2.

- Process of altering the probability of a behavior being emitted by changing the consequences of the behavior

- The Three Term Contingency:

$$S^D - > R - > S^{r+/-}$$

- Discriminative stimulus is for consequences that are contingent on behaviour that takes place in its presence.
- R is a response that is either reinforced or punished.
- All stimuli, or events, that follow a particular defined behaviour and strengthen it (e.g., frequency or duration) are called reinforcers but all such stimuli that weaken the behaviour are named aversive or punishing.

3.

Attitudes Toward Behavior

- Most research has found rather weak relationships between attitudes toward an object and specific single behaviors

4.

4. The first personal account (cognition) and the third-personal viewpoint (consumer behavior) indicated that the results can not be attributed to consumers not liking the intervention or them not noticing it.

Приложение 4. Рис. 3 Примеры употребления американского варианта английского в книге «Consumer Behaviour and Marketing Strategy»

1.

The CEO of JetBlue sees his airplanes as a market research facility. He flies JetBlue regularly, making him-

2.

Possession Rituals. *Possession rituals* help consumers acquire the meanings in products. For instance, the new owners of a house (or apartment) might invite friends and relatives to a housewarming party to admire their dwelling and formally establish its meanings. Many consumers perform similar ritualistic displays of a new purchase

3.

pedophile, along with sex advice from a renowned porn star. Older folks—including the Michigan attorney general—expressed their concern, and A&F agreed to distribute the publication only to people over 18. But one can assume the controversy and establishment out-

4.

their owners—made the pilgrimage. If you were on the highway that week and saw a Saturn with an orange ball on the radio antenna, that car was probably headed home to Tennessee. Saturn owners came

5.

often adapt their marketing strategies to appeal to specific consumer types. Even a simple product such as chewing gum comes in multiple flavors and package sizes, and varies in sugar content, calories, consistency (e.g., liquid centers), and colors to appeal

6.

significant loss. Given the cost structure of large corporations, a 1 percent boost in realized price yields an average net income gain of 12 percent. In short, when

7.

shelves. Defying industry wisdom, Rowland began selling only through her own catalog. She counted on her dolls being so different

8.

the product or brand is a necessity or a luxury. A *necessity* is owned by virtually everyone (a flashlight), whereas a *luxury* is owned only by consumers in particular groups (a sailboat).

Приложение 5. Рис. 4 Примеры употребления американского варианта английского в лекциях «Branding»

1.

Public Relations (PR)

...The planned and sustained effort to establish and maintain *goodwill and mutual understanding* between an organization and *its publics*.

2.

- Powerful means of creating strong, favorable, and unique brand associations and eliciting positive judgments and feelings.
- Behavior - Actually acting in the desired manner

Приложение 6. Рис. 5 Примеры употребления американского варианта английского в книге «Strategic Brand Management: Building, Measuring and Managing Brand Equity»

1.

as dairy goods, vegetables, and beverages. More recently, private labels have been successful in previously “untouchable” categories such as cigarettes, disposable diapers, and cold remedies.

2.

Advertisers can now buy space in stadiums and arenas and on garbage cans, bicycle racks, parking meters, airport luggage carousels, elevators, gasoline pumps, the bottom of golf cups, airline snacks, and supermarket produce in the form of tiny labels on apples and bananas. Leav-

3.

Another disadvantage of sales promotions is that in some cases they may merely subsidize buyers who would have bought the brand anyway. Interestingly, the more affluent, educated, subur-

4.

Regionalization seems to run counter to globalization. Marketers are interested in regional

5.

wielding man clad in boots and a top hat striding forward, in honor of the founder John, or “Johnnie,” Walker. Every type of Johnnie Walker Scotch has a label color to denote type and quality and signify usage

6.

High-image products with strong associations to fashionability, sensuality, wealth, or status: Examples are cosmetics, clothes, jewelry, and liquor. Such products can appeal to the

7.

The basic premise of customer-based brand equity is thus that the power of a brand lies in the minds and hearts of consumers, and what they’ve experienced, learned, and felt about the brand over time. More formally, we described brand knowledge in Chapter 2 in terms of an as-

Приложение 7. Рис. 6 Примеры употребления американского и британского вариантов английского в лекциях «Tourism»

1.

Segmentation

Necessary to organize the products for different groups

2.

The downside of tourism:
Commercialization

3.

Climate

Favourable climate has attracted people since the area of the Roman Empire.

In modern times from cold to warm

Приложение 8. Рис. 7 Примеры употребления американского и британского вариантов английского в лекциях «Global Marketing»

1.

- ✓ Change of government party
- ✓ Nationalization
- ✓ Domestication

2.

Questions

1. In your opinion, is globalization inevitable? Are the overall benefits of globalization positive? What are the gains and losses from globalization?

3.

- ✓ Distinguish between preliminary and ‘fine-grained’ screening
- ✓ Realize the importance of segmentation in the formulation of the global marketing strategy

4.

- ✓ Discuss the influences that lead a firm to standardize or adapt its products

5.

Tasks of global marketing research by decision phase

Phase 4: Designing the global marketing program	Assessment of •Buyer <u>behaviour</u> •Competitive practice •Available distribution channels •Media and promotional channels
---	--

6.

- ✓ Define grey markets and explain how to deal with them

Приложение 9. Рис. 8 Примеры употребления американского и британского вариантов английского языка в книге «Global Marketing»

1.

parents and twin sister, Mimmy. Her many hobbies include travelling, music, reading and 'eating yummy cookies her sister Mimmy bakes'.

2.

Nestlé's businesses are classified into six divisions based on product groups, which include beverages; milk products, nutrition and ice cream; prepared dishes and cooking aids; chocolate, confectionery and biscuits;

3.

tends to resemble Europe with its ageing population and a decreasing birth rate. It owes its economic success mainly to its oil and gas reserves, while the other three thrive on services and manufacturing.

4.

to function under different physical environmental conditions. Exxon changed the chemical composition of petrol to cope with the extremes of climate, but still used the 'Put a tiger in your tank' campaign unchanged around the world.

5.

Towel, which uses a similar design and technology. The Jet Towel has been used in Japanese bathrooms since 1997. Another UK company, Excel Dryer Ltd, has also

6.

In the US alone there are approximately 20 million toilets outside private homes. US paper towel sales

7.

To remain competitive and to flourish in the complex and fast-changing world of international business, companies must look worldwide not only for potential markets but also for sources of high-quality but less expensive materials and labour. Even small business

8.

three years. LifeStraw Community is designed for schools, health facilities and institutions where it will deliver an estimated 70,000 to 100,000 litres of safe drinking water over its lifetime.

Приложение 10. Таблица № 1 Материалы опытов групповой коммуникации

	Пер Ивар Сельесет	Сиссель Клаусен	Эднар Андре Кристиансен
Возраст	52	32	23
Место рождения	Будё, Норвегия	Харстад, Норвегия	Хоннингсвог, Норвегия
Место проживания	Будё, Норвегия	Харстад, Норвегия	Харстад, Норвегия
Должность	Доктор философских наук, профессор	Координатор международного обмена и социального обеспечения	Студент
Используемый язык	Английский	Английский и норвежский	Норвежский